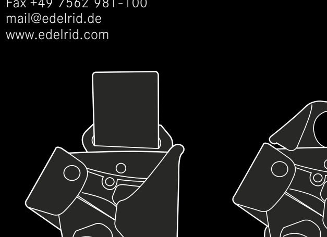
CHEST CRUISER
UNI CRUISER

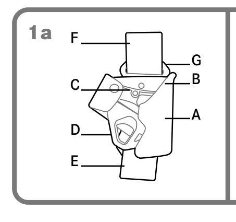
EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com

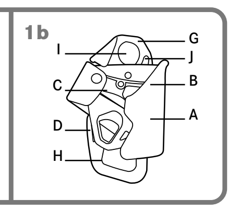


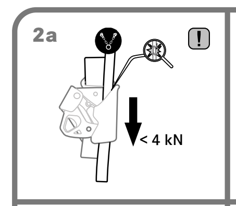
Please inspect and document your PPE equipment!

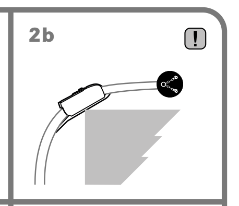
[illegible]

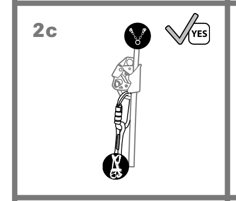
54641 02.23

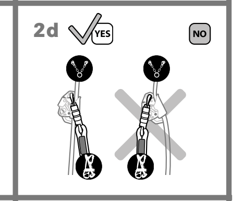

1a

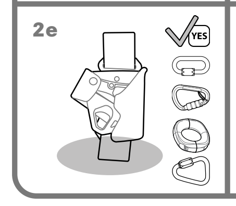

1b

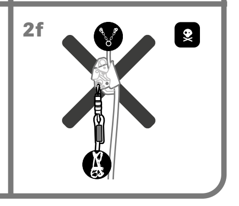

2a

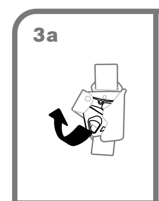

2b

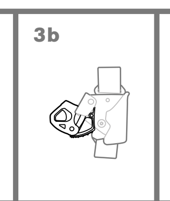

2c

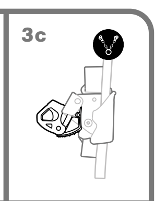

2d

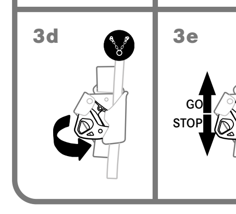

2e

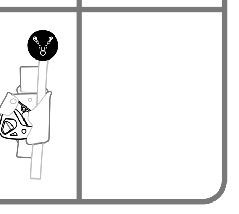

2f

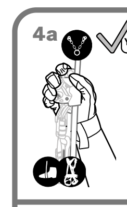

3a

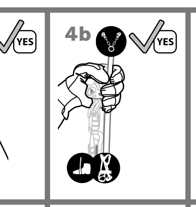

3b

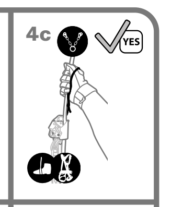

3c

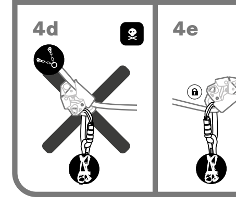

3d

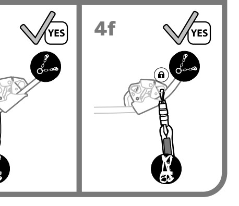

3e

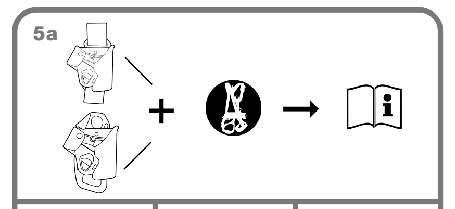

4a

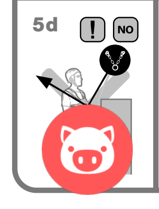

4b

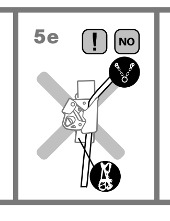

4c

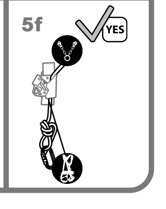

4d

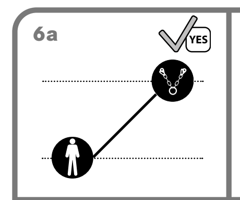

4e

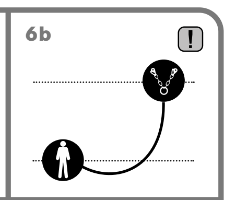

5a

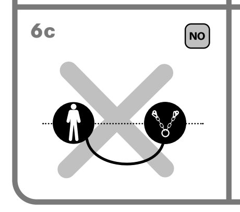

5d

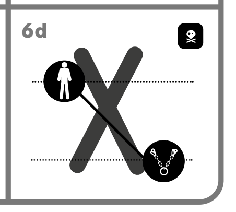

5e

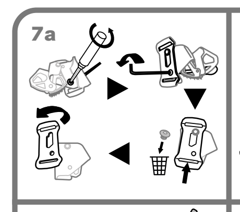

5f

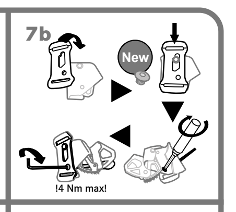

6a

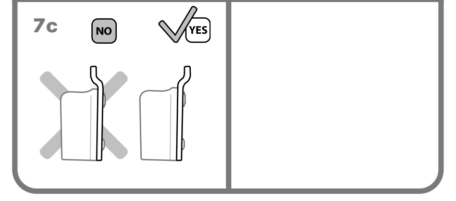

6b

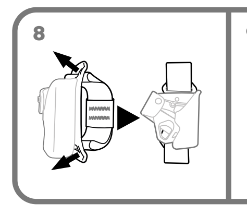

6c

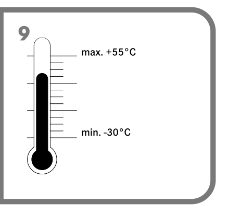

6d

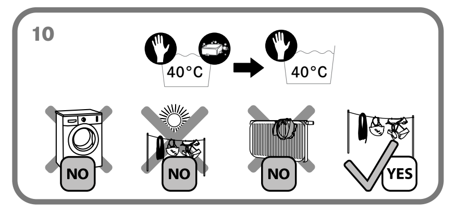

7a


7b


7c


8


9


10

DE

CHEST/UNI CRUISER NACH EN 12841-B, EN 567

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE
Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlage muss der Wiederverkäufer dem Benutzer in der Sprache des Verwendungslandes zur Verfügung stellen und sie muss während der gesamten Nutzungsdauer zusammen mit der Ausrüstung verwahrt werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Jedem Anwender muss klar sein, dass ein schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellt. Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE
Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Verwenden Sie das Produkt nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch beeinträchtigt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller ausdrücklich schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Den gebrauchsfähigen Zustand und ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung sicherstellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in solchen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, LEGENDE ZU DEN ABBILDUNGEN
Vor Einsatz der Ausrüstung muss der Verwender ein Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv geborgen werden kann. Das regungslose Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (Hängetrauma).

ANSCHLAGPUNKTE
Für die Sicherheit ist es entscheidend, die Position für das Anschlagmittel oder den Anschlagpunkt und die Art der auszuführenden Arbeit so festzulegen, dass die Gefahr eines freien Falles und die mögliche Fallhöhe möglichst minimiert werden.
Um hohe Belastung und Pendelstürze zu vermeiden, müssen die Anschlagpunkte für Sicherungszwecke immer so senkrecht wie irgend möglich oberhalb der gesicherten Person liegen. Das Verbindungsmittel/die Anschlaghilfe vom Anschlagpunkt zur gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Durchhängen von Seilen vermeiden! Der Anschlagpunkt muss so ausgelegt und gewählt werden, dass durch die Verbindung mit der PSA keine Auswirkungen entstehen, die die Festigkeit reduzieren oder die PSA während der Benutzung beschädigen. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit gefährlich verringern. Kanten und Grate müssen wo erforderlich mit geeigneten Hilfsmitteln abgedeckt werden. Der Anschlagpunkt und das Anschlagmittel müssen geeignet sein, den im negativsten Fall zu erwartenden Belastungen zu widerstehen. Selbst wenn ein Bandfalldämpfer (nach EN 355) eingesetzt wird, müssen die Anschlagpunkte so ausgelegt sein, dass sie eine Sturzbelastung von mindestens 12 kN aufnehmen können, siehe auch EN 795.

ANWENDUNGEN
EN 12841-B: Die Steigklemme ist nicht geeignet als Auffangeinrichtung. Jede dynamische Belastung oder Überlastung kann das Anschlagseil beschädigen. Wenn das Gerät beim Aufstieg an einem Arbeitsseil mit dem gesamten Gewicht des Nutzers belastet ist, sollte die Steigklemme stets zusammen mit einem zweiten Gerät, das nach EN 12841-A zertifiziert ist, verwendet werden. Dieses Gerät muss bei der Arbeit in der Höhe mit einem zweiten Sicherungsseil verbunden sein.
Die maximale Länge des Verbindungsmittels plus Verbindungselement darf 1 m nicht überschreiten.

EN 567: Der Benutzer sollte sich nicht auf eine einzige Steigklemme verlassen. Es wird dringend empfohlen, zwei Steigklemmen in Kombination zu verwenden, eine an der Brust und eine in der Hand.

1. BEZEICHNUNG DER BAUTEILE
a) Chest Cruiser. A: Gehäuse (mit Kennzeichnung), B: Seilkanal, C: Klemmnocken, D: Hebel für Öffnen/Sichern/Lösen, E: Befestigungspunkt, F: Befestigungspunkt zur aufrechten Positionierung, G: Adapterplatte (mit Kennzeichnung). **b) Uni Cruiser.** H: Hauptbefestigungspunkt, I: Sekundärer Befestigungspunkt / Befestigungspunkt zum Hintersichern, J: Befestigungspunkt zur aufrechten Positionierung speziell für Schnüre (nicht geeignet für Verbindung zum Gurt!).

2. EINSCHRÄNKUNGEN DER VERWENDUNG
a) Minimale Bruchfestigkeit des Seilmantels. b) Belastung über Kanten unzulässig. c) /-d) Nur gekennzeichnete Befestigungspunkte verwenden. e) Verwenden Sie ausschließlich Verbindungselemente nach EN 362 (direktionale Verbindungselemente empfohlen), oder EN 12275 Verbindungselemente mit Verschlusssicherung, für den unteren Befestigungspunkt. f) Niemals Karabiner in den Hebel einhängen.

3. INSTALLATION UND FUNKTIONSPRÜFUNG
Achtung! Nicht in Verbindung mit Stahlseilen oder gedrehten Seilen verwenden.
EN 567: Nur Seile verwenden, die EN 892, EN 1891 oder EN 564 entsprechen, Durchmesserbereich 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Nur Kernmantelseile verwenden, die EN 1891-A entsprechen, Durchmesserbereich 10 < Ø < 13 mm.
Maximalgewicht von 150 kg inklusive Ausrüstung nicht überschreiten.
Hitze, Kälte (Vereisung), Feuchtigkeit, Vereisung, Öl und Staub können die Funktion beeinträchtigen.

4. ANLEITUNG ZUR VERWENDUNG FÜR UNI CRUISER
Achtung: Wenn der Winkel zwischen dem Anschlagpunkt des Seils und der Belastungsrichtung 45° überschreitet, sollte das Seil mit einem Sicherungskarabiner gesichert werden (siehe d - f).

5. ANLEITUNG ZUR VERWENDUNG FÜR CHEST CRUISER
Achtung: Nicht in der Bruststeigklemme zurücklehnen, wenn sich der Anschlagpunkt des Seils nicht im Lot über dem Kletterer befindet (siehe d). Achtung: Wenn der Winkel zwischen dem Anschlagpunkt des Seils und der Belastungsrichtung 45° überschreitet, sollte das Seil mit einem Sicherungskarabiner gesichert werden (siehe e - f).

6. STURZ IN DIE STEIGKLEMME
Der Anschlagpunkt muss immer auf Höhe der Hüfte oder höher liegen, um die freie Fallhöhe bei einem Sturz zu minimieren (siehe Abb. 6). Achtung: Wenn sich der Stürzende in der Nähe des Anschlagpunktes befindet, kann das Seil nur einen kleinen Teil der Belastung aufnehmen und kann dadurch beschädigt werden.

7. AUSTAUSCH DER ADAPTERPLATTE
Nur für Experten. Für das Cruiser-Gehäuse ausschließlich die dafür vorgesehene Adapterplatte verwenden. Beim Austausch des Gehäuses jeweils die dafür vorgesehene neue Schraube verwenden und diese mit dem richtigen Drehmoment anziehen.

8. AUSTAUSCH DER SCHLINGE AM CHEST CRUISER
Ausschließlich die dafür vorgesehene Chest Cruiser-Schlinge verwenden.

9. ZUGELASSENER TEMPERATURBEREICH

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema, Aramid, Vectran) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Materialien: Aluminium, Kunststoff, PES
Maximale Lebensdauer
Bei optimaler Lagerung in unbenutztem Zustand:
Metallteile: Keine Einschränkungen.
Textile Bestandteile: 14 Jahre.
Maximale Nutzungsdauer
Bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen:
Metallteile: Keine Einschränkungen.
Textile Bestandteile: 10 Jahre.

Bei häufiger Nutzung und sehr hoher Arbeitsleistung kann sich die Gebrauchsdauer deutlich reduzieren.
Vor dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen und korrekte Funktion zu kontrollieren. Grundsätzlich ist das Produkt sofort auszusondern,
- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder den Benutzer verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Deformation);
- wenn das Material deutlich korrodiert ist;
- wenn der Hebel sich nicht von selbst oder nicht vollständig schließt;
- wenn textile Bestandteile Einschnitte aufweisen;
- wenn textile Bestandteile nennenswerten Abrieb aufweisen (z. B. zerfasert sind);
- wenn an textilen Bestandteilen der rote Kennzeichnungsfaden sichtbar ist;
- wenn das Produkt einer harten Sturzbelastung oder der starken Stoßbelastung eines Pendelsturzes ausgesetzt wurde.

Überprüfung und Dokumentation
Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com

Bei gewerblicher Nutzung müssen die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Informationen jedem Nutzer vor der Verwendung zur Verfügung gestellt werden.

AUFBEWAHRUNG, INSTANDHALTUNG UND TRANSPORT
Lagerung
Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kontakt mit Chemikalien verhindern und ohne Einwirkung mechanischer Belastung lagern.
Instandhaltung (Abb. 10)
Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser reinigen und gut abspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.
Transport
Das Produkt vor Chemikalien, Schmutz und mechanischer Beschädigung schützen. Dafür sollten ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT
Kennzeichnung des Gerätes
Hersteller: EDELRID
Herstelleradresse
„only use with xx": nur in Verbindung mit xx verwenden.
Modell: Uni-/Chest Cruiser
Produktbezeichnung: Seilklemme und Seileinstelleinrichtung nach EN 567: 2013 und EN 12841-B:2006
Chargennummer
CE 2777: Identifikation der benannten Stelle, die die Produktion der PSA überwacht (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
🏭 YYYY MM: Herstelljahr und -monat
Anzugsdrehmoment für Schraube: 4 Nm
↑ Pfeil nach oben: Gebrauchsrichtung
Norm EN 567:
- Seil (EN 892, EN 1891, EN 564) Durchmesserbereich: 8 < Ø < 13 mm

Norm EN 12841:
- ⦿ Kernmantelseil
- Seil (EN 1891-A) Durchmesserbereich: 10 < Ø < 13 mm
- Max. Benutzergewicht:150 kg

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: http://www.edelrid.com/...

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

CHEST/UNI CRUISER ACCORDING TO EN 12841-B, EN 567

GENERAL APPLICATION NOTES
This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height; and they certainly cannot free users from assessing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. Users must be aware that poor physical and/or mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

GENERAL SAFETY NOTES
Mountaineering, climbing and working at heights often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components as personal protective equipment (PPE) for protection against falling from height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered, modified or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damages. Ensure correct function and suitability for use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS
Before using the equipment, the user must ensure a rescue plan that in the event of falling into the PPE-system, the person caught can be rescued immediately, safely and effectively. Motionless suspension in a harness may cause severe injury and even death (suspension trauma).

ANCHOR POINTS
For safety reasons it is essential to choose the position of the anchorage device or anchorage point and the type of work to be carried out must be selected in such a way that free fall and fall height are kept to a minimum.
In order to avoid high loads and swinging falls in the event of a fall, anchor points for belay purposes must always be as vertical as possible above the person to be belayed. The lanyard/ anchor device from the anchor point to the person secured should always be kept as taut as possible. Slack ropes must be avoided! The anchor point must be designed in such a way that, when fixing the PPE, no effects can occur which reduce the stability and it is not damaged during use. Sharp edges, ridges and crushing can seriously impair the stability. These should be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchor point and the anchoring must be able to withstand the expected loads in a worst-case scenario. Even when using shock absorbers (according to EN 355) the anchor points should be designed for catching forces of at least 12 kN, also see EN 795.

APPLICATIONS
EN 12841-B: The rope ascender is not appropriate for fall arrests purposes. Any dynamic load or overload may damage the anchor line. When ascending the working line with the device weighted by the whole weight of the user, it should always be used in conjunction with a back-up device certified to EN 12841-A on a second independent safety line when working at height. Maximum length of the lanyard plus connector should be within 1 m.

EN 567: The user should not rely on a single ascender and the use of two ascenders in parallel is strongly recommended, e.g. chest and hand ascender in combination.

1. NOMENCLATURE OF PARTS
a) Chest Cruiser. A: Body (with marking), B: Rope channel, C: Locking cam, D: Opening/safety/release lever, E: Attachment point, F: Trailing connection point, G: Back Plate (with marking). **b) Uni Cruiser.** H: Main attachment point, I: Secondary attachment point / Securing connection point, J: Trail rope attachment point (Not suitable for harness connection!).

2. USE LIMITATION
a) Minimum sheath breaking strength. b) No loading over edges. c) /-d) Only use designated attachment points. e) Only use EN 362 connectors (directional connector recommended) or EN 12275 (only locking) connectors for the lower attachment point. f) Never attach karabiner to lever.

3. INSTALLATION AND TESTING
Attention! Do not use on metal cables or plied ropes.
EN 567: Only use ropes to EN 892 of the diameter range 8 < Ø < 12 mm.
EN 12841: Only use Kernmantelropes to EN 1891 of the diameter range 9 < Ø < 13 mm.
Don't exceed the maximal weight incl. equipment of 150 kg.
Heat, cold (icing), moisture, oil and dust can impair the function.

4. INSTRUCTION OF USE FOR UNI CRUISER
Attention, when the angle between the fixed rope and the direction of the load exceeds 45°, the rope should be secured with a locking carabiner (see d-f).

5. INSTRUCTION OF USE FOR CHEST CRUISER
Attention: Do not lean back in the chest rope clamp when the anchor is offset (see d). Attention, when the angle between the fixed rope and the direction of the load exceeds 45°, the rope should be secured with a locking carabiner (see e-f).

6. FALL ON THE DEVICE
The anchor point must always be located at or above waist level to minimise the eventual free fall distance (see Fig. 6). Attention when close to the anchor as energy absorption from the rope is minimal and this may damage the rope.

7. BACK PLATE REPLACEMENT
Expert use only. Use dedicated back plates only on the Cruiser body. When replacing the body, use a new dedicated screw with the correct torque indicated, each time.

8. CHEST CRUISER SLING REPLACEMENT
Only use dedicated Chest Cruiser sling.

9. CLIMATE REQUIREMENTS

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT
The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. When approaching the durability limits or at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use. Products made of synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema, Aramid, Vectran) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to. When approaching the durability limits or the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

Material: Aluminium, Plastic, PES
Maximum service life
With optimum storage conditions and without use:
Metal Parts: No maximum service span;
Textile Parts: 14 years.
Maximum useful life
Providing proper use and no detectable sign of wear showing as well as under optimum storage conditions:
Metal Parts: No maximum useful life;
Textile Parts: 10 years.

Frequent use or extremely high loading may substantially reduce the useful life.
Therefore, before use, check the product for possible damages and correct function. Remove the product from service immediately if any of the following applies
- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope of hurt the user;
- if visible signs of damage material (e.g. cracks, plastic deformation);
- if the material shows deep corrosion;
- if lever does not close by itself and fully;
- if textile shows cuts;
- if textile is significantly abraded (e.g. fuzziness);
- if textile shows red indicator thread.
- if the product has been subjected to a hard fall load or high shock loads occurring in a pendulum fall

INSPECTION AND DOCUMENTATION
In case of commercial use, the product must be inspected regularly or at least once a year by the manufacturer, a qualified person or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings has to be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: Product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found at www.edelrid.com

In case of commercial use, the relevant information contained in this user manual must be made available to each user before using the product.

STORAGE, MAINTENANCE AND TRANSPORT
Storage
Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals and store without mechanical stress.
Maintenance (Illus. 10)
Clean contaminated products in hand warm water and rinse properly. Dry at room temperature, never in dryers or near heaters/ radiators! Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary.
Transport
The product must be kept away from chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

PRODUCT LABELLING
Marking on the Device
Manufacturer: EDELRID
Model: Uni-/Chest Cruiser
Product designation: Rope clamp and rope adjustment device in accordance with EN 567: 2013 and EN 12841-B:2006
Lot number
CE 2777: The identification of the notified body monitoring the production of the PPE (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 The warning message and instructions must be read and observed
🏭 YYYY MM: Year and month of manufacture
Tightening torque screw: 4 Nm
↑ Up with Arrow: Direction of use
Standard EN 567:
- Rope (EN 892) diameter range: 8 < Ø < 13 mm

Standard EN 12841:
- ⦿ Kernmantelrope
- Rope (EN 1891-A) diameter range: 10 < Ø < 13 mm
- User weight max: 150 kg

DECLARATION OF CONFORMITY
EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: http://www.edelrid.com/...

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

UNI CRUISER/CHEST CRUISER CONFORME AUX NORMES EN 567 ET EN 12841-B

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES
Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ce document doit être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays d'utilisation et doit être conservé avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ils ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions adéquates et sous surveillance. Chaque utilisateur doit être conscient du fait qu'un mauvais état de santé physique ou psychique représente un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES
L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. Utilisez uniquement le produit en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas expressément recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après l'utilisation, vérifiez si le produit est éventuellement endommagé. Veillez à ce que l'équipement soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Dans de tels cas, les utilisateurs et les personnes responsables assument la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, LÉGENDES DES ILLUSTRATIONS
Avant d'utiliser l'équipement, l'utilisateur doit définir un concept de sauvetage garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace. Une suspension immobile dans le harnais peut entraîner des blessures graves et provoquer le décès de la personne (syndrome du harnais).

POINTS D'ANCRAGE
Pour la sécurité, il est important de définir la position des élingues ou du point d'ancrage ainsi que le type de travail à effectuer de façon à limiter au maximum le risque de chute libre et la hauteur éventuelle de la chute.
Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires, les points d'ancrage pour l'assurage doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. La longe/l'élingue entre le point d'ancrage et la personne assurée doit toujours être maintenue aussi serrée que possible. Éviter tout mou de câble ! Le point d'ancrage doit être défini et choisi de façon à ne pas produire, à la suite de la connexion avec l'EPI, d'influences pouvant réduire la résistance ou endommager l'EPI pendant l'utilisation. Les arêtes vives, les bavures et les écrasements peuvent dangereusement réduire la résistance. Les arêtes et les bords doivent être recouverts par des instruments appropriés là où cela est nécessaire. Le point d'ancrage et l'élingue doivent être en mesure de résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Même lorsqu'un absorbeur d'énergie (conforme à la norme EN 355) est utilisé, les points d'ancrage doivent être définis de façon à pouvoir absorber une charge d'au moins 12 kN en cas de chute, voir également la norme EN 795.

UTILISATIONS
EN 12841-B : Le bloqueur ne convient pas en tant que système antichute. Chaque charge ou surcharge dynamique peut endommager l'élingue corde. Lorsque l'appareil est soumis à tout le poids de l'utilisateur en cas de montée sur une corde de travail, le bloqueur doit toujours être utilisé en association avec un deuxième appareil certifié selon la norme EN 12841-A. Cet appareil doit être relié à une deuxième corde d'assurage lors du travail en hauteur.
La longueur maximale de la longe plus connecteur ne doit pas dépasser 1 m.

EN 567 : L'utilisateur ne doit pas se fier à un seul bloqueur. Il est fortement recommandé d'utiliser une combinaison de deux bloqueurs, à savoir un bloqueur ventral et un bloqueur-poignée.

1. NOM DES PIÈCES
a) Chest Cruiser. A : Boîtier (avec marquage), B : Passe-corde, C : Gâchette de blocage, D : Levier pour ouverture/assurage/déblocage, E : Point de fixation, F : Point de fixation pour le positionnement droit, G : Plaque d'adaptation (avec marquage). **b) Uni Cruiser.** H : Point de fixation principal, I : Point de fixation secondaire/Point de fixation pour l'assurage derrière, J : Point de fixation pour le positionnement droit tout spécialement pour les cordelettes (ne convient pas pour la connexion avec le harnais !).

2. RESTRICTIONS D'UTILISATION
a) Résistance minimale à la rupture de la gaine de la corde. b) Sollicitation non autorisée par-dessus les bords. c) /-d) Utiliser uniquement les points de fixation indiqués. e) Utilisez uniquement des connecteurs qui sont certifiés selon la norme EN 362 (connecteurs directionnels recommandés), ou des connecteurs avec verrou de sûreté selon la norme EN 12275, pour le point de fixation inférieur. f) Ne jamais accrocher de mousqueton dans le levier.

3. INSTALLATION ET CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT
Attention ! Ne pas utiliser en association avec des cordes en acier ou des cordes torsadées.
EN 567 : Utiliser uniquement les cordes qui répondent à la norme EN 892, EN 1891 ou EN 564, diamètre de la corde 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841 : Utiliser uniquement les cordes à âme gainée qui répondent à la norme EN 1891-A, diamètre de la corde 10 < Ø < 13 mm.
Ne pas dépasser le poids maximal de 150 kg, équipement compris.
La chaleur, le froid (givre), l'humidité, le gel, l'huile et la poussière peuvent nuire au bon fonctionnement.

4. INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR UNI CRUISER
Attention : Si l'angle entre le point d'ancrage de la corde et le sens de sollicitation dépasse 45°, la corde doit être assurée avec un mousqueton d'assurage (voir d - f).

5. INSTRUCTIONS D'UTILISATION POUR CHEST CRUISER
Attention : Ne pas se pencher en arrière dans le bloqueur ventral lorsque le point d'ancrage de la corde ne se trouve pas à la verticale au-dessus du grimpeur (voir d). Attention : Si l'angle entre le point d'ancrage de la corde et le sens de sollicitation dépasse 45°, la corde doit être assurée avec un mousqueton d'assurage (voir e - f).

6. CHUTE DANS LE BLOQUEUR
Le point d'ancrage doit toujours se trouver à hauteur des hanches ou plus haut afin de réduire la hauteur de chute libre en cas de chute (voir fig. 6). Attention : Si la personne qui chute se trouve à proximité du point d'ancrage, la corde peut uniquement absorber une petite partie de la charge et peut par conséquent être endommagée.

7. REMPLACEMENT DE LA PLAQUE D'ADAPTATION
Uniquement pour les experts. Pour le boîtier Cruiser, utiliser uniquement la plaque d'adaptation prévue à cet effet. Lors du remplacement du boîtier, utiliser la vis prévue à cet effet et la serrer avec le couple de rotation correct.

8. REMPLACEMENT DE LA BOUCLE SUR LE CHEST CRUISER
Utiliser uniquement la boucle Chest Cruiser prévue à cet effet.

9. PLAGE DE TEMPÉRATURE AUTORISÉE

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT
La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema, aramide) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Matériaux : Aluminium, plastique, PES
Durée de vie maximale
En cas de stockage optimal à l'état neuf :
composants en métal : aucune restriction.
Éléments textiles : 14 ans.
Durée d'utilisation maximale
En cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales :
composants en métal : aucune restriction.
Éléments textiles : 10 ans.

En cas d'utilisation fréquente et de charge de travail très élevée, la durée d'utilisation peut diminuer considérablement.
Avant l'utilisation, vérifier si le produit est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. En règle générale, le produit doit être immédiatement retiré de la circulation :
- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser l'utilisateur ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel présente des signes manifestes de corrosion ;
- si le levier ne se ferme pas de lui-même ou ne se ferme pas complètement ;
- si les éléments textiles présentent des entailles ;
- si les éléments textiles présentent une usure significative (p. ex. sont effilochés) ;
- si le fil de marquage rouge est visible sur les éléments textiles ;
- si le produit a été exposé à une forte sollicitation due à une chute ou à des impacts importants en cas de chute pendulaire.

Contrôle et documentation
En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com

En cas d'utilisation commerciale, les informations contenues dans cette notice d'utilisation doivent être mises à la disposition de chaque utilisateur avant utilisation.

STOCKAGE, ENTRETIEN ET TRANSPORT
Stockage
Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Éviter tout contact avec des produits chimiques et stocker sans sollicitation mécanique.
Entretien (fig. 10)
Nettoyer les produits sales à l'eau tiède et bien les rincer. À température ambiante, ne jamais faire sécher dans un sèche-linge ou à proximité de radiateurs. Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire.
Transport
Protéger le produit des produits chimiques, des saletés et des détériorations mécaniques. Pour cela, une housse de protection ou des récipients de rangement et de transport spéciaux doivent être utilisés.

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT
Identification de l'appareil
Fabricant : EDELRID
Adresse du fabricant
« only use with xx » : utiliser uniquement en association avec xx.
Modèle : Uni Cruiser/Chest Cruiser
Désignation du produit : Bloqueur et dispositif de réglage de corde selon la norme EN 567 : 2013 et EN 12841-B:2006
Numéro de lot
CE 2777 : Identification de l'organisme désigné qui contrôle de la production de l'EPI (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.
🏭 YYYY MM : Année et mois de fabrication :
Couple de serrage pour la vis : 4 Nm
↑ Flèche vers le haut : Sens d'utilisation
Norme EN 567 :
- Corde (EN 892, EN 1891, EN 564) diamètre de la corde : 8 < Ø < 13 mm

Norme EN 12841 :
- ⦿ corde à âme gainée
- Corde (EN 1891-A) diamètre de la corde : 10 < Ø < 13 mm
- Poids max. de l'utilisateur : 150 kg

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : http://www.edelrid.com/...

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

UNI- / CHEST CRUISER VOLGENS EN 567 + EN 12841-B

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES
Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voordat dit product wordt gebruikt, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. Dit document moet door de wederverkoper aan de gebruiker worden verstrekt in de taal van het land van gebruik en moet tijdens de gehele levensduur van de uitrusting worden bewaard. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan aan getrainde en ervaren personen of met de juiste begeleiding en onder toezicht. Het moet voor elke gebruiker duidelijk zijn dat een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand een gevaar voor de veiligheid is onder normale omstandigheden en in een noodsituatie. Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte gaat vaak gepaard met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Gebruik het product alleen in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet uitdrukkelijk schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en juiste werking van de uitrusting garanderen. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als er ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In dergelijke gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN
Voordat de uitrusting wordt gebruikt, moet de gebruiker een reddingsplan opstellen om ervoor te zorgen dat een persoon die in de PBM's valt, onmiddellijk, veilig en effectief kan worden geborgen. Bewegingsloos hangen in het harnas kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood (hangtrauma).

VERANKERINGSPUNTEN
Voor de veiligheid is het cruciaal om de positie voor het verankeringshulpmiddel of het verankeringspunt en de aard van de uit te voeren werkzaamheden zo vast te leggen dat het gevaar voor een vrije val en de mogelijke valhoogte zoveel mogelijk worden geminimaliseerd.
Om zware belasting en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten de verankeringspunten voor beveiligingsdoeleinden altijd zo verticaal mogelijk boven de gezekerde persoon liggen. De veiligheidslijn/het verankeringshulpmiddel van het verankeringspunt tot de gezekerde persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Doorhangen van lijnen vermijden! Het verankeringspunt moet zodanig worden ontworpen en gekozen dat door de verbinding met de PBM's geen effecten ontstaan die de sterkte verminderen of de PBM's tijdens het gebruik beschadigen. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte gevaarlijk verminderen. Randen en bramen moeten waar nodig worden afgedekt met geschikte hulpmiddelen. Het verankeringspunt en het verankeringshulpmiddel moeten geschikt zijn om de te verwachten belastingen in het meest negatieve geval te weerstaan. Zelfs als er een bandvaldemper (volgens EN 355) wordt gebruikt, moeten de verankeringspunten zodanig ontworpen zijn dat ze een valbelasting van minimaal 12 kN kunnen opnemen, zie ook EN 795.

TOEPASSINGEN
EN 12841-B: De stijgklem is niet geschikt als valbeveiliging. Elke dynamische belasting of overbelasting kan de verankeringslijn beschadigen. Als het apparaat bij het opstijgen langs een werklijn met het gehele gewicht van de gebruiker wordt belast, moet de stijgklem altijd samen met een tweede apparaat dat volgens EN 12841-A is gecertificeerd. Dit apparaat moet bij het werken op hoogte met een tweede veiligheidslijn verbonden zijn.
De maximale lengte van de veiligheidslijn vermeerderd met het verbindingselement mag niet groter zijn dan 1 m.

EN 567: De gebruiker moet niet vertrouwen op een enkele stijgklem. Het wordt sterk aanbevolen om twee stijgklemmen in combinatie te gebruiken, één op de borst en één in de hand.

1. AANDUIDING VAN DE ONDERDELEN
a) Chest Cruiser. A): Behuizing (met markering), B: Touwkanaal, C: Klemnok, D: Hefboom voor openen/zekeren/lossen, E: Bevestigingspunt, F: Bevestigingspunt voor verticale positionering, G: Adapterplaat (met markering). **b) Uni Cruiser.** H: Hoofdbevestigingspunt, I: Secundair bevestigingspunt / bevestigingspunt voor nazekeren, J: Bevestigingspunt voor verticale positionering speciaal voor koorden (niet geschikt voor aansluiting op de gordel!).

2. BEPERKINGEN VAN HET GEBRUIK
a) Minimale breuksterkte van de touwmantel. b) Belasting over randen ontoelaatbaar. c) / d) Alleen gemarkeerde bevestigingspunten gebruiken e) Gebruik uitsluitend verbindingselementen volgens EN 362 (richtingsgebonden verbindingselementen aanbevolen) of EN 12275 verbindingselementen met vergrendeling, voor het onderste bevestigingspunt. f) Nooit karabiners vasthaken in de hendel.

3. INSTALLATIE EN FUNCTIECONTROLE
Voorzichtig! Niet gebruiken in combinatie met staalkabels of gedraaide lijnen.
EN 567: Alleen lijnen gebruiken die voldoen aan EN 892, EN 1891 of EN 564, diameterbereik 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Alleen kernmanteltouwen gebruiken die voldoen aan EN 1891-A, diameterbereik 10 < Ø < 13 mm.
Maximaal gewicht van 150 kg inclusief uitrusting niet overschrijden.
Hitte, koude (ijsvorming), vocht, ijsvorming, olie en stof kunnen de werking nadelig beïnvloeden.

4. INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK VOOR UNI CRUISER
Voorzichtig: Als de hoek tussen het verankeringspunt van de lijn en de belastingsrichting groter is dan 45°, moet de lijn worden beveiligd met een zekeringskarabiner (zie d - f).

5. INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK VOOR CHEST CRUISER
Voorzichtig: Niet achteroverleunen in de borststijgklem als het verankeringspunt van de lijn zich niet loodrecht boven de klimmer bevindt (zie d). Voorzichtig: Als de hoek tussen het verankeringspunt van de lijn en de belastingsrichting groter is dan 45°, moet de lijn worden beveiligd met een zekeringskarabiner (zie e - f).

6. VAL IN DE STIJGKLEM
Het verankeringspunt moet altijd op heuphoogte of hoger liggen om de vrije valhoogte bij een val te minimaliseren (zie fig. 6). Voorzichtig: Als de vallende persoon zich nabij het verankeringspunt bevindt, kan het lijn maar een klein deel van de belasting opnemen en daardoor beschadigd raken.

7. VERVANGING VAN DE ADAPTERPLAAT
Alleen voor experts. Voor de Cruiser-behuizing alleen de daarvoor bestemde adapterplaat gebruiken. Bij het vervangen van de behuizing altijd de daarvoor bestemde schroef gebruiken en deze vastdraaien met het juiste aandraaimoment.

8. VERVANGING VAN DE SCHLINGE AAN DE CHEST CRUISER
Alleen de daarvoor bestemde Chest Cruiser-schlinge gebruiken.

9. TOEGELATEN TEMPERATUURBEREIK

LEVENSDUUR EN VERVANGING
De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de wijze en frequentie van gebruik en van externe invloeden. Na afloop van de gebruiksduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema, aramide, Vectran) kennen ook zonder dat ze gebruikt worden een zekere veroudering; hun levensduur hangt voornamelijk af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld. Na afloop van de gebruiksduur of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

Materialen: Aluminium, kunststof, PES
Maximale levensduur
Bij optimale opslag in ongebruikte staat:
Metalen delen: Geen beperkingen.
Textielcomponenten: 14 jaar.
Maximale gebruiksduur
Bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden:
Metalen delen: Geen beperkingen.
Textielcomponenten: 10 jaar.

Bij veelvuldig gebruik en zeer hoge werkprestaties kan de levensduur aanzienlijk worden verkort.
Voorafgaand aan het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen en goede werking worden gecontroleerd. In alle gevallen moet het product onmiddellijk worden afgekeurd,
- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen het lijn kunnen beschadigen of de gebruiker kunnen verwonden;
- als er uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal duidelijk gecorrodeerd is;
- als de hendel niet vanzelf of niet volledig sluit;
- wanneer textiele bestanddelen insnijdingen hebben;
- wanneer textiele bestanddelen significante slijtage hebben (bijv. gerafeld zijn);
- wanneer aan textiele bestanddelen de rode markeringsdraad zichtbaar is;
- als het product is blootgesteld aan een harde valbelasting of sterke schokbelasting van een slingerval.

Controle en documentatie
Voor commercieel gebruik moet het product regelmatig door de fabrikant, een deskundige of van een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd; indien nodig, moet het daarna worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moet worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.com

Voor commercieel gebruik moeten de informatie in deze gebruiksaanwijzing aan iedere gebruiker voorafgaand aan het gebruik ter beschikking worden gesteld.

OPSLAG, ONDERHOUD EN TRANSPORT
Opslag
Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Contact met chemicaliën voorkomen en zonder blootstelling aan mechanische belasting opslaan.
Onderhoud (fig. 10)
Verontreinigde producten reinigen in handwarm water en goed afspoelen. Drogen bij kamertemperatuur, nooit in wasdrogers of in de buurt van radiatoren! In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt.
Transport
Het product tegen chemicaliën, vuil en mechanische schade beschermen. Hiervoor moet een beschermende zak of moeten speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

MARKERINGEN OP HET PRODUCT
Markering van het apparaat
Fabrikant: EDELRID
Adres van de fabrikant
'only use with xx': alleen gebruiken in combinatie met xx.
Model: Uni-/Chest Cruiser
Productaanduiding: Stijgklem en lijnverstelinrichting volgens EN 567: 2013 en EN 12841-B:2006
Batchnummer
CE 2777: Markering van de instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd
🏭 YYYY MM: Fabricagejaar en -maand:
Aandraaimoment voor bout: 4 Nm
↑ Pijl omhoog: Gebruiksrichting
Norm EN 567:
- Lijn (EN 892, EN 1891, EN 564) diameterbereik: 8 < Ø < 13 mm

Norm EN 12841:
- ⦿ kernmanteltouw
- Lijn (EN 1891-A) diameterbereik: 10 < Ø < 13 mm
- Max. gebruikersgewicht: 150 kg

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: http://www.edelrid.com/...

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

UNI- / CHEST CRUISER SEC. NORMA EN 567 ED EN 12841-B

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO
Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da caduta dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del Paese di utilizzo, devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Le informazioni sull'uso riportate qui di seguito sono importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone allenate ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale addetto. Ogni utilizzatore deve essere consapevole del fatto che condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Attenzione: in caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, sussiste un pericolo mortale!

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA
Le attività di alpinismo e arrampicata ed i lavori in quota comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche di protezione e di sicurezza del prodotto possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in alcun modo, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima dell'uso, ispezionare il prodotto per assicurarsi che non sia danneggiato. Occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza dell'utilizzatore e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, LEGENDA DELLE FIGURE
Prima dell'impiego dell'attrezzatura l'utilizzatore deve definire un adeguato concetto di salvataggio al fine di garantire il recupero immediato, efficace e sicuro di una persona nel caso accidentale in cui cadesse da un prodotto DPI. La sospensione inerte del corpo nell'imbracatura può essere fonte di gravi lesioni fino alla morte (trauma di sospensione).

PUNTI DI ARRESTO
Per la sicurezza è determinante definire la posizione per il dispositivo di arresto o il punto di arresto e il tipo di lavoro da eseguire, in modo da minimizzare il più possibile il pericolo di caduta libera e di eventuale di caduta dall'alto.
Per impedire un carico elevato e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile i punti di ancoraggio per finalità di sicurezza devono essere scelti nella verticale e possibilmente al di sopra della persona assicurata. Mantenere teso quanto possibile il mezzo connettore/l'ausilio di arresto tra il punto di attacco e la persona da assicurare. Evitare di tenere lasse le corde! Il punto di arresto deve essere definito in modo tale che dalla connessione con il prodotto DPI non si generino effetti che possono ridurre la resistenza o danneggiare il prodotto DPI durante l'utilizzo. Gli spigoli taglienti, i punti di frizione e di schiacciamento possono ridurre pericolosamente la resistenza. Gli spigoli e i punti di frizione devono essere coperti con mezzi appropriati. Il punto di arresto e il dispositivo di arresto devono essere idonei e resistere ai carichi prevedibili nel peggiore dei casi ipotizzabili. Anche quando viene utilizzato un assorbitore di energia (sec. norma EN 355), i punti di arresto devono essere definiti in modo tale da potere sostenere un carico da caduta di almeno 12 kN, vedi anche EN 795.

APPLICAZIONI
EN 12841-B: Il fermacorda di salita non è idoneo come dispositivo di arresto caduta. Ogni carico o sovraccarico dinamico può danneggiare la corda di arresto. Se il dispositivo, nella salita su una corda di lavoro, viene caricato con l'intero peso dell'utilizzatore, il fermacorda di salita deve essere sempre utilizzato insieme a un secondo dispositivo certificato sec. norma EN 12841-A. Questo dispositivo deve essere collegato a una seconda corda di sicurezza nel lavoro in altezza.
La massima lunghezza del mezzo connettore più l'elemento connettore non deve superare 1 m.

EN 567: L'utilizzatore non deve affidarsi a un solo fermacorda di salita. Si consiglia di utilizzare sempre due fermacorda di salita in combinazione, ad esempio uno sul petto e uno nella mano.

1. DESCRIZIONE DEI COMPONENTI
a) Chest Cruiser. A: scatola (con marcatura), B: canale corda, C: camma di bloccaggio, D: leva per apertura/fissaggio/rilascio, E: punto di fissaggio, F: punto di fissaggio per il posizionamento corretto, G: piastra adattatore (con marcatura). **b) Uni Cruiser.** H: punto di fissaggio principale, I: punto di fissaggio secondario / punto di fissaggio per bloccaggio posteriore, J: punto di fissaggio per il posizionamento corretto speciale per corde (non adatto alla connessione alla cintura!).

2. LIMITAZIONI DI UTILIZZO
a) Minima resistenza alla rottura della guaina. b) Carico non ammesso intorno agli spigoli. c) /-d) Utilizzare solo punti di connessione adeguati. e) Utilizzare solo elementi connettori sec. norma EN 362 (si consiglia l'impiego di elementi connettori direzionali) o elementi connettori sec. norma EN 12275 con sicura di chiusura per il punto di fissaggio inferiore. f) Non agganciare mai il moschettone nella leva.

3. INSTALLAZIONE E CONTROLLO FUNZIONI
Attenzione! Non utilizzare in abbinamento a funi in acciaio o funi ritorte.
EN 567: Utilizzare solo corde conformi alle norme EN 892, EN 1891 o EN 564, diametri 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Utilizzare solo corde Kernmantel conformi alla norma EN 1891-A , diametri 10 < Ø < 13 mm.
Non superare il massimo peso di 150 kg inclusa attrezzatura.
Caldo, freddo (gelo), umidità, ghiaccio, olio e polvere possono compromettere la funzionalità.

4. ISTRUZIONI PER L'USO DI UNI CRUISER
Attenzione: se l'angolo tra il punto di arresto della corda e la direzione di presa del carico supera 45°, la corda deve essere fissata con un moschettone assicuratore (come mostrato in d - f).

5. ISTRUZIONI PER L'USO DI CHEST CRUISER
Attenzione: non appoggiarsi all'indietro nel fermacorda di salita al petto se il punto di arresto della corda non si trova nel piombino sopra l'arrampicatore (come mostrato in d). Attenzione: se l'angolo tra il punto di arresto della corda e la direzione di presa del carico supera 45°, la corda deve essere fissata con un moschettone assicuratore (come mostrato in e - f).

6. CADUTA NEL FERMACORDA DI SALITA
Il punto di attacco deve trovarsi sempre sopra o a livello dei fianchi e la distanza di caduta dall'alto deve essere minima (vedi fig. 6). Attenzione: se la fine della caduta si trova vicino al punto di arresto, la corda può trattenere solo una piccola parte del carico e pertanto può danneggiarsi.

7. SOSTITUZIONE DELLA PIASTRA ADATTATORE
Solo per esperti. Per la scatola Cruiser utilizzare esclusivamente la piastra adattatore specificatemente prevista. Nella sostituzione della scatola utilizzare la vite specificatemene prevista e stringerla con la coppia corretta.

8. SOSTITUZIONE DELLA FETTUCCIA IN CHEST CRUISER
Utilizzare esclusivamente la fettuccia Chest Cruiser specificatemene prevista.

9. INTERVALLO DI TEMPERATURA AMMISSIBILE

DURATA E SOSTITUZIONE
La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema, aramide, Vectran) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Materiali: alluminio, plastica, PES
Durata di vita massima
In condizioni di conservazione ottimali in stato non utilizzato:
Componenti di metallo: senza limitazioni.
Componenti in tessuto: 14 anni.
Durata d'uso massima
Con uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali:
Componenti di metallo: senza limitazioni.
Componenti in tessuto: 10 anni.

Con uso frequente e sollecitazioni di lavoro molto importanti la durata d'uso può diminuire notevolmente.
Prima dell'uso del prodotto si deve controllare che non ci siano eventuali danni sul prodotto e che funzioni correttamente. In linea di principio il prodotto deve essere scartato immediatamente
- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni all'utilizzatore;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- in caso di evidente corrosione del materiale;
- in assenza di chiusura di chiusura automatica o completa della leva;
- se i componenti in tessuto presentano tagli;
- se i componenti in tessuto presentano rilevante usura (ad es. se sono sfilacciati);
- se nei componenti in tessuto è visibile il filo rosso di riconoscimento;
- se il prodotto è stato esposto a un carico da caduta brusca o a forti urti oppure a una caduta con effetto pendolo.

Verifica e documentazione
In caso di uso commerciale, il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante, da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in www.edelrid.com

Per l'impiego commerciale, le informazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere fornite a ogni utilizzatore prima dell'impiego.

CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E TRASPORTO
Conservazione
In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto, Evitare il contatto con sostanze chimiche e immagazzinare senza effetti derivanti da carichi meccanici.
Manutenzione (Fig.10)
Lavare i prodotti sporchi in acqua tiepida e sciacquare molto bene. Fare asciugare a temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o in vicinanza di termosifoni. Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo).
Trasporto
Durante il trasporto proteggere il prodotto da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Occorre pertanto usare una custodia protettiva o un contenitore speciale per la conservazione e il trasporto.

MARCATURE SUL PRODOTTO
Marcatura del dispositivo
Fabbricante: EDELRID
Indirizzo del fabbricante
"only use with xx": utilizzare solo in combinazione con xx.
Modello: Uni-/Chest Cruiser
Descrizione del prodotto: fermacorda e dispositivo di regolazione corda sec. norma EN 567: 2013 e sec. norma EN 12841-B:2006
Numero lotto
CE 2777: identificazione dell'ente di sorveglianza della produzione di DPI (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate
🏭 AAAA MM: anno e mese di fabbricazione
Coppia di serraggio per vite: 4 Nm
↑ Freccia verso l'alto: direzione di utilizzo
Norma EN 567:
- corda (EN 892, EN 1891, EN 564)

Diametri: 8 < Ø < 13 mm
Norma EN 12841:
- ⦿ corda kernmantel
- corda (EN 1891-A) Diametri: 10 < Ø < 13 mm
- Max. peso utilizzatore 150 kg

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: http://www.edelrid.com/...

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche.

ES

UNI- / CHEST CRUISER SEGÚN LAS NORMAS EN 567 Y EN 12841-B

INDICACIONES GENERALES DE USO
Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, debe haberse entendido el contenido. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. Cada usuario debe entender que un mal estado físico o psíquico puede representar un riesgo de seguridad en condiciones normales y en emergencias. Atención: En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD
Escaladas y trabajos en las alturas incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y negligencias pueden causar accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. Usar el producto únicamente en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, es posible que algunas características de seguridad sean limitadas por ello. De ninguna manera debe modificarse o adaptarse el producto para añadir componentes adicionales, sin haber recibido ex profeso y con anterioridad la autorización escrita por parte del fabricante. Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño. Asegurar el estado funcional y las funciones correctas del equipo. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, LEYENDA DE LAS IMÁGENES
Antes de usar el equipo, el usuario debe fijar un concepto de rescate que asegura que una persona, que caiga en el EPI, pueda ser rescatada inmediatamente y de manera segura y efectiva. Una suspensión inerte en la correa puede causar lesiones mayores, incluyendo la muerte (trauma de suspensión).

PUNTOS DE TOPE
Para la seguridad es relevante fijar la posición de los medios o del punto de anclaje y el tipo de trabajos a realizar, de manera que se pueda minimizar el peligro de una caída libre y la posible altura de caída.
Para evitar una carga mayor o caídas en péndulo, y por motivos de seguridad, los puntos de anclaje lo más vertical posible encima de la persona asegurada. El medio de unión/dispositivo de tope entre el punto de tope y la persona asegurada siempre debe estar lo más tensa posible. Evitar que se forme una comba en las cuerdas. El punto de anclaje debe ser seleccionado de tal manera que, debido a la unión del EPI, no se produzcan consecuencias que puedan reducir la rigidez o que pueden averiar el EPI durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magullaciones pueden reducir fuertemente la rigidez. En caso de ser necesario, cubrir los bordes y dispositivos con medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto y el medio de anclaje deben ser adecuados para resistir las cargas indicadas. Aun si se utiliza un amortiguador de caídas (según la norma EN 355), es necesario fijar los puntos de anclaje de tal manera que puedan absorber una carga de caída de por lo menos 12 kN, véase también EN 795.

APLICACIONES
EN 12841-B: El bloqueo de ascenso no debe ser usado como dispositivo de absorción de caídas. Cada carga dinámica o sobrecarga puede averiar la cuerda de tope. Si el dispositivo recibe el peso completo del usuario al acceder en una cuerda de trabajo, debe usarse el bloqueo de ascenso junto con el segundo dispositivo, certificado según EN 12841-A. Este aparato debe estar unido con una segunda cuerda de seguridad al realizar trabajos en la altura.
La longitud máxima del medio de unión, más el elemento de unión, no debe exceder 1 m.

EN 567: El usuario no debe confiar en un único bloqueo de ascenso. Se recomienda usar una combinación de dos bloqueos de ascenso, por ejemplo uno en el pecho y uno en la mano.

1. DESIGNACIÓN DE LOS COMPONENTES
a) Chest Cruiser. A: Carcasa (con identificación), B: Canal de cuerda, C: Levas de bloqueo, D: Palanca para abrir/asegurar/soltar, E: Punto de fijación, F: Punto de fijación para el posicionamiento erguido, G: Placa adaptadora (con identificación). **b) Uni Cruiser.** H: Punto principal de anclaje, I: Punto de anclaje secundario / punto de fijación para aseguro secundario, J: Punto de anclaje para el posicionamiento erguido, especial para cuerdas (no adecuado para conexión con la cuerda).

2. LIMITACIONES DEL USO
a) Resistencia mínima de la camisa de la cuerda. b) Carga en bordes no permitida. c) /-d) Usar únicamente puntos de fijación identificados. e) Usar únicamente elementos de unión según EN 362 (se recomienda usar elementos de unión direccionales), o EN 12275 Elementos con seguro de cierre para el punto de fijación inferior, para el punto inferior de fijación. f) Nunca colgar un carabinero en la palanca.

3. INSTALACIÓN Y COMPROBACIÓN DE FUNCIONES
¡Atención! No usar el dispositivo junto con cuerdas de acero o cuerdas torcidas.
EN 567: Usar únicamente cuerdas que correspondan a las normas EN 892, EN 1891 o EN 564, Gama de diámetro 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Usar únicamente cuerdas trenzadas con funda que correspondan a la norma EN 1891-A, diámetro 10 < Ø < 13 mm.
No exceder el peso máximo de 150 kg, incluyendo equipos.
Calor, frío (congelamiento), humedad, congelamiento, aceite y polvo pueden limitar la función.

4. INSTRUCCIONES DE USO PARA UNI CRUISER
Atención: En caso de que el ángulo entre el punto de suspensión de la cuerda y la dirección de carga exceda 45°, se recomienda asegurar la cuerda con un carabinero de seguridad (véase d - f).

5. INSTRUCCIONES DE USO PARA CHES CRUISER
Atención: No recostarse en el bloqueo pectoral si el punto de anclaje de la cuerda no se encuentra perpendicularmente sobre el escalador (véase d). Atención: En caso de que el ángulo entre el punto de suspensión de la cuerda y la dirección de carga exceda 45°, se recomienda asegurar la cuerda con un carabinero de seguridad (véase e - f).

6. CAÍDA EN EL BLOQUEO DE ASCENSO
El punto de tope siempre debe encontrarse a la altura de la cadera o más alto para minimizar la altura de caída en caso de una caída (véase fig. 6). Atención: Si la persona se encuentra cerca del punto de tope, la cuerda solo podrá sostener una pequeña parte de la carga, averiándose.

7. CAMBIO DE LA PLACA ADAPTADORA
Solo para expertos. Usar únicamente la placa adaptadora prevista al usar la carcasa Cruiser. En caso de sustituir la carcasa, utilizar únicamente el tornillo previsto para ello y ajustarlo con el par de apriete correcto.

8. CAMBIO DE LA ESLINGA EN EL CHEST CRUISER
Usar únicamente la eslinga prevista del Chest Cruiser.

9. GAMA DE TEMPERATURA AUTORIZADA

VIDA ÚTIL Y CAMBIO
La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso, así como de influencias externas. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto. Productos de fibra sintética (poliamida, poliester, Dyneema, aramida, Vectran) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin usarlos; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de otras condiciones climáticas a las que están expuestos. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

Materiales: Aluminio, plástico, PES
Máxima vida útil
En caso de almacenamiento óptimo en estado no usado:
Piezas metálicas: Sin limitaciones.
Componentes textiles: 14 años.
Máxima duración de uso
Con un uso correcto, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento:
Piezas metálicas: Sin limitaciones.
Componentes textiles: 10 años.

La duración de uso puede reducirse claramente en caso de un uso frecuente y un rendimiento muy alto.
Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño o funciones correctas. Básicamente debe eliminarse el producto,
- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la cuerda o pueden lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material esté claramente corroído;
- si la palanca no cierra por cuenta propia o no cierra completamente;
- en caso de que los componentes textiles presenten cortes;
- si componentes textiles presentan un desgaste significativo (p.ej. desfibrados);
- en caso de estar visible el hilo de identificación de color rojo en los componentes textiles;
- en caso de que el producto haya sido expuesto a una caída o a un golpe fuerte de una caída pendular.

Comprobación y documentación
En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. En la página www.edelrid.com consta una plantilla adecuada.

En caso de un uso comercial, deben ponerse a la disposición de cada usuario las informaciones contenidas en este manual de uso, antes de utilizar el producto.

ALMACENAMIENTO, REPARACIÓN Y TRANSPORTE
Almacenamiento
Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Evitar el contacto con químicos y almacenarlos sin efecto de cargas mecánicas.
Reparación (fig. 10)
Limpiar y enjuagar cuidadosamente productos sucios con agua tibia. A temperatura ambiente, jamás en secar en secadoras de ropa o cerca de radiadores. Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol).
Transporte
Proteger el producto contra químicos, suciedad y averías mecánicas. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO
Identificación del aparato
Fabricante: EDELRID
Dirección del fabricante
"Usar únicamente con xx": usar únicamente junto con xx.
Modelo: Uni-/Chest Cruiser
Nombre del producto: Bloqueo de cuerda y dispositivo de ajuste de cuerda según la norma EN 567 2013 y EN 12841-B:2006
Número de lote
CE 2777: Identificación de. lugar mencionado que controla la producción del EPI (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 leer y considerar las indicaciones de advertencia y los manuales de uso
🏭 AAAA MM: Año y mes de fabricación:
Par de apriete para tornillo: 4 Nm
↑ Flecha hacia arriba: Dirección de uso
Norma EN 567:
- Cuerda (EN 892, EN 1891, EN 564) gama de diámetro: 8 < Ø < 13 mm

Norma EN 12841:
- ⦿ Cuerda trenzada con funda
- Cuerda (EN 1891-A) gama de diámetro: 10 < Ø < 13 mm
- Máx. peso de usuario: 150 kg

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva 2016/425/UE. La declaración original de conformidad está a la disposición bajo el siguiente enlace de internet: http://www.edelrid.com/...

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

NO

UNI- / BRYSTKLEMME IHT. EN 567 OG EN 12841-B

GENERELL BRUKSINFORMASJON
Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille denne veiledningen til rådighet for brukeren på språket i brukslandet, og den må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. Den kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller bruken må skje med veiledning og under tilsyn. Hver bruker må være klar over at en dårlig fysisk eller psykisk helsetilstand er en sikkerhetsrisiko under normale omstendigheter og i nødstilfeller. Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER
Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. Bruk produktet kun i forbindelse med CE-merkede deler av personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyden. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper påvirkes. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er uttrykkelig skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader. Utstyrets brukbare tilstand og forskriftsmessige funksjon skal sikres. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i slike tilfeller hos brukeren eller eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer.

PRODUKTSPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE
Før utstyret brukes, må brukeren fastsette et redningskonsept som sikrer at en person som faller i PVU, kan reddes straks, sikkert og effektivt. Henge i selen uten å røre seg kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall (hengetraume).

FORANKRINGSPUNKTER
For sikkerheten er det avgjørende at plasseringen av festemiddelet eller forankringspunktet og måten arbeidet skal utføres bestemmes slik at faren for et fritt fall og den mulige fallhøyde er så små som mulig.
For å unngå stor belastning og pendelfall, må forankringspunktene for sikringsformål alltid ligge så loddrett som overhodet mulig over den sikrede personen. Forbindelsesmiddelet/forankringshjelpen fra forankringspunktet til personen som sikres skal alltid holdes så stramt som mulig. Unngå nedhengende (slakke) tau! Forankringspunktet må dimensjoneres og velges slik at det ved forbindelsen med PVU ikke oppstår noen virkninger som reduserer styrken eller skader PVU under bruken. Skarpe kanter, egger og klemming kan føre til en farlig reduksjon av styrken. Kanter og egger må dekkes til med egnede hjelpemidler der det er nødvendig. Forankringspunktet og festemiddelet må kunne motstå de belastningene som kan forventes i de verste tilfellene. Selv om det brukes en remfalldemper (iht. EN 355), må forankringspunktene være dimensjonert slik at de kan ta opp en fallbelastning på minst 12 kN, se også EN 795.

BRUK
EN 12841-B: Tauklemmen er ikke egnet som fanginnretning. Hver dynamiske belastning eller overbelastning kan skade forankringstauet. Når apparatet ved oppstigning på et arbeidstau er belastet med hele vekten til brukeren, skal tauklemmen alltid brukes sammen med et ytterligere apparat som er sertifisert iht. EN 12841-A. Under arbeidet i høyden må dette apparatet være forbundet med et ytterligere sikringstau.
Den maksimale lengden på forbindelsesmiddelet pluss forbindelseselementet må ikke overskride 1 m.

EN 567: Brukeren skal ikke stole på bare én eneste tauklemme. Det anbefales på det sterkeste å bruke tauklemmer kombinert, en på brystet og en i hånden.

1. KOMPONENTENES BETEGNELSE
a) Brystklemme. A: Hus (med merking), B: Taukanal, C: Klemknast, D: Spak for å åpne/sikre/løsne, E: Festepunkt, F: Festepunkt for oppreist plassering, G: Adapterplate (med merking). **b) Uni klemme.** H: Hovedfestepunkt, I: Sekundært festepunkt / festepunkt for baksikring, J: Festepunkt for oppreist plassering spesielt for snorer (ikke egnet for forbindelse med selen!).

2. INNSKRENKNINGER AV BRUKEN
a) Minimal bruddstyrke i taumantelen. b) Belastning over kanter forbudt. c) / -d) Bruk kun merkede festepunkter. e) Bruk utelukkende forbindelseselementer iht. EN 362 (retningsbestemte forbindelseselementer anbefales), eller EN 12275 forbindelseselementer med låsesikring, for det nedre festepunktet. f) Heng aldri karabiner i spaken.

3. INSTALLASJON OG KONTROLL
Obs! Skal ikke brukes i forbindelse med ståltau eller snodde tau.
EN 567: Bruk kun tau som er i samsvar med EN 892, EN 1891 eller EN 564, tverrsnittområde 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Bruk kun kjernemanteltau som er i samsvar med EN 1891-A, tverrsnittområde 10 < Ø < 13 mm.
Maksimal vekt på 150 kg inkludert utstyr må ikke overskrides.
Varme, kulde (isdannelse), fuktighet, isdannelse, olje og støv kan påvirke funksjonen.

4. BRUKSVEILEDNING FOR UNI KLEMME
Merk: Når vinkelen mellom tauets forankringspunkt og belastningsretningen overskrider 45°, bør tauet sikres med en sikringskarabin (se d - f).

5. BRUKSVEILEDNING FOR BRYSTKLEMME
Merk: Ikke len deg tilbake i brysttauklemmen, når tauets forankringspunkt ikke er i lodd over klatreren (se d). Merk: Når vinkelen mellom tauets forankringspunkt og belastningsretningen overskrider 45°, bør tauet sikres med en sikringskarabin (se e - f).

6. FALL INN I TAUKLEMMEN
Forankringspunktet må alltid ligge på høyde med hoften eller høyere, for å minimere den frie fallhøyden ved et fall (se fig. 6). Merk: Når den som faller befinner seg i nærheten av forankringspunktet, kan tauet bare ta opp en liten del av belastningen, og kan dermed skades.

7. UTSKIFTNING AV ADAPTERPLATEN
Kun for eksperter. Bruk kun den adapterplaten som er bestemt for klemmehuset. Når huset skiftes ut, bruk den skruen som er bestemt for dette, og trekk den til med riktig tiltrekningsmoment.

8. UTSKIFTNING AV STROPPEN PÅ BRYSTKLEMMEN
Bruk kun den brystklemmestroppen som er bestemt for dette.

9. TILLATT TEMPERATUROMRÅDE

LEVETID OG UTSKIFTNING
Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema, Aramid, Vectran) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.

Materialer: Aluminium, plast, PES
Maksimal levetid
Ved best mulig lagring i ubrukt tilstand:
Metalldeler: Ingen innskrenkninger.
Tekstile bestanddeler: 14 år.
Maksimal brukstid
Ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og optimale oppbevaringsforhold:
Metalldeler: Ingen innskrenkninger.
Tekstile bestanddeler: 10 år.

Brukstiden kan reduseres betydelig ved hyppig bruk og svært stor arbeidsytelse.
Før bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funksjon.
Prinsipielt skal produktet straks utsorteres,
- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller brukeren;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er tydelig korrodert;
- Når spaken ikke lukker seg av seg selv eller ikke fullstendig;
- Når tekstile bestanddeler har kutt;
- Når tekstile bestanddeler er nevneverdig slitt (f.eks. fibre er oppsplittet);
- Når den røde merketråden er synlig på tekstile bestanddeler;
- Når produktet var utsatt for hard fallbelastning eller hard støtbelastning fra et pendelfall.

Kontroll og dokumentasjon
Ved kommersiell bruk må produktet kontrolleres regelmessig av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på www.edelrid.com

Ved kommersiell bruk må opplysningene i denne bruksanvisningen være tilgjengelige for hver bruker før bruk.

OPPBEVARING, VEDLIKEHOLD OG TRANSPORT
Lagring
Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Kontakt med kjemikalier skal forhindres, oppbevares uten påvirkning fra mekanisk belastning.

Vedlikehold (fig. 10)
Vask skitne produkter i lunkent vann og skyll godt. Produktet må tørkes ved romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer. Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov.

Transport
Beskytt produktet mot kjemikalier, smuss og mekaniske skader. Bruk helst en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere til dette.

MERKER PÅ PRODUKTET
Merking av apparatet
Produsent: EDELRID
Produsentens adresse
„only use with xx": Skal kun brukes i forbindelse med xx.
Modell: Uni-/brystklemme
Produktbetegnelse: Tauklemme og tauinnstillingsanordning iht. EN 567: 2013 og EN 12841-B:2006
Partinummer
CE 2777: Identifikasjon av nevnt organ som overvåker produksjon av PVU (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 Les og følg advarslene og anvisningene
🏭 YYYY MM: Produksjonsår og -måned:
Tiltrekningsmoment for skrue: 4 Nm
↑ Pil oppover: Bruksretning
Standard EN 567:
- Tau (EN 892, EN 1891, EN 564) Tverrsnittområde: 8 < Ø < 13 mm

Standard EN 12841:
- ⦿ Kjernemanteltau
- Tau (EN 1891-A) Tverrsnittområde: 10 < Ø < 13 mm
- Maks. brukervekt: 150 kg

SAMSVARSERKLÆRING
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: http://www.edelrid.com/...

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

UNI- / CHEST CRUISER SEGUNDO EN 567 E EN 12841-B

AVISOS GERAIS PARA O USO
Este produto faz parte do equipamento de proteção pessoal cuja função é proteger contra queda de alturas e deve ser atribuído e usado por uma só pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Esta documentação precisa ser disponibilizada pelo revendedor ao usuário no idioma do país do usuário e precisa ser mantida durante todo o tempo de uso junto ao equipamento. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Elas jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre montanhismo, escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa. O uso é permitido apenas à pessoas treinadas e experientes ou à pessoas que os use sob a respectiva orientação e supervisão. Todo o usuário precisa saber que um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. Atenção: Não observando-se este manual de uso há perigo de vida!

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA
Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Qualquer erro e descuido pode causar graves acidentes, ferimentos ou até a morte. Utilizando-se este produto com componentes de outros produtos há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente negativo e, assim, prejudique a segurança de uso. Utilize o produto apenas junto com componentes ou peças de equipamento de proteção pessoal identificadas com CE (EPP) para proteção contra quedas de altura. Caso peças genuínas do produto sejam alteradas ou removidas as características de segurança podem ser prejudicadas. Sem a recomendação por escrito e expressa do fabricante o equipamento não deve de forma alguma ser alterado ou adaptado para a colocação de acessórios. Antes e após o uso o produto precisará ser controlado a fim de verificar se sofreu eventuais danos. Assegurar que o equipamento esteja em condições de serviço e o seu funcionamento seja correto. O produto deve ser imediatamente posto de parte caso haja alguma dúvida a respeito da falta de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mal uso do equipamento. Nestes casos a responsabilidade e o risco serão do utilizador ou dos responsáveis. Além disso recomendamos observar também as respectivas normas nacionais para o uso deste produto. Os produtos EPP são homologados exclusivamente para a segurança de pessoas.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, LEGENDA SOBRE AS FIGURAS
Antes do uso é necessário estabelecer um plano para resgate que assegure que uma pessoa que caia no EPP possa ser imediatamente resgatada com segurança e de forma efetiva. Uma pessoa que permaneça inerte no cinto pode sofrer ferimentos gravíssimos e até mesmo morrer (traumatismo causado por suspensão).

PONTOS DE AMARRA
Quanto a segurança exerce um fator decisivo estabelecer uma posição do meio de amarra ou um ponto de amarra e uma forma de trabalho a ser efetuado de forma que o perigo de uma queda livre e a possível altura de queda seja minimizado tanto quanto possível.
A fim de evitar fortes cargas e queda pendular os pontos de amarra para fins de segurança devem ser mantidos na posição vertical e tanto quanto possível acima da pessoa a ser protegida. O meio de união e o meio de amarra entre o ponto de amarra e a pessoa assegurada precisam ser mantidos tão esticados quanto possível. Evitar que as cordas fiquem frouchas! O ponto de amarra precisa ser concebido e escolhido de forma que, devido à união com o EPP não surjam situações que reduzam a resistência ou que danifiquem o EPP durante o uso. Bordas afiadas, rebarbas e pressões podem diminuir a resistência, e, com isto, provocar situações perigosas. Bordas e rebarbas precisam ser tampadas com meios auxiliares adequados onde seja necessário. O ponto de amarra e os meios usados para tal precisam ser adequados de forma que possam resistir a cargas esperadas nas mais difíceis situações. Mesmo que seja empregue um absorvedor de energia em forma de fita (segundo EN 355), os pontos de ancoragem precisam ser concebidos de forma a poderem suportar uma carga provocada por queda de no mínimo 12 kN, vide também EN 795.

APLICAÇÕES
EN 12841-B: O bloqueio de corda não é adequado como dispositivo para intercepções. Qualquer carga dinâmica ou sobrecarga pode danificar a corda de amarra. Caso o aparelho durante a subida em uma corda (utilizada em trabalho) esteja sustentando todo o peso do usuário, o bloqueio de corda deveria ser utilizado sempre junto com um segundo aparelho que seja homologado segundo EN 12841-A. Este aparelho precisa estar unido, durante o trabalho em altura, com uma segunda corda de segurança.
O comprimento máximo do meio de união somado ao elemento de união não deve ser superior a 1 m.

EN 567: O usuário não deve confiar em apenas um bloqueio de corda.É imprescindível observar a recomendação de que devem ser utilizados dois bloqueios de corda juntos, um no tórax e o outro sustentado pela mão.

1. DENOMINAÇÃO DOS COMPONENTES
a) Chest Cruiser. A: Caixa (com identificação), B: Canal de corda, C: Came bloqueador, D: Alavanca para abrir/assegurar/soltar, E: Ponto de fixação, F: Ponto de fixação para posicionamento na vertical, G: Placa adaptadora (com identificação). **b) Uni Cruiser.** H: Ponto de fixação principal, I: Ponto de fixação secundário / Ponto de fixação para sustentar por trás, J: Ponto de fixação para posicionamento na vertical especialmente para cordas (não é indicado para unir com o cinto!).

2. LIMITAÇÕES DO USO
a) Resistência mínima à ruptura do revestimento da corda. b) Proibido carga sobre bordas. c) /-d) Utilizar exclusivamente pontos de fixação identificados. e) Utilizar apenas elementos de união segundo EN 362 (é recomendado elementos de união direcionais), ou EN 12275 elementos de união com segurança de fecho, para o ponto de fixação interior. f) Jamais clicar mosquetão na alavanca.

3. INSTALAÇÃO E CONTROLE DO FUNCIONAMENTO
Atenção! Não utilizar junto com cordas de aço ou cordas torcidas.
EN 567: Utilizar apenas cordas que satisfaçam as exigências da EN 892, EN 1891 ou EN 564, margem de diâmetro 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Utilizar apenas cordas com revestimentos que satisfaçam as exigências da EN 1891-A, faixa de diâmetro 10 < Ø < 13 mm.
Peso máximo de 150 kg inclusive do equipamento não deve ser ultrapassado.
Fatores como calor, frio (formação de gelo), umidade, formação de gelo, óleo e pó podem prejudicar o funcionamento.

4.INSTRUÇÃO PARA USO DO UNI CRUISER
Atenção: Se o ângulo entre o ponto de amarra da corda e o sentido no qual o peso é puxado para um lado ultrapassar 45°, a corda deveria ser assegurada com um mosquetão (vide d - f).

5. INSTRUÇÃO PARA USO DO CHEST CRUISER
Atenção: Não inclinar no bloqueio de corda do tórax se o ponto de amarra da corda não estive aprumado sobre quem está escalando (vide d). Atenção: Se o ângulo entre o ponto de amarra da corda e o sentido no qual o peso é puxado para um lado ultrapassar 45°, a corda deveria ser assegurada com um mosquetão de segurança (vide d - f).

6. QUEDA NO BLOQUEIO DE CORDA
O ponto de amarra precisa se encontrar na altura dos quadris ou mais alto a fim de minimizar a altura livre de queda, caso ocorra uma queda (vide fig. 6). Atenção: Se a vítima se encontrar próximo ao ponto de amarra, a corda só pode absorver uma pequena porcentagem da carga e, com isto ser danificada.

7. SUBSTITUIÇÃO DA PLACA ADAPTADORA
Apenas para especialistas. Para a caixa do Cruiser só deve ser utilizada uma placa adaptadora concebida para tal fim. Ao substituir a caixa utilizar o parafuso previsto para tal e apertar os mesmo com o torque de aperto correto.

8. SUBSTITUIÇÃO DA ESLINGA NO CHEST CRUISER
Utilizar exclusivamente para a eslinga Chest Cruiser prevista para tal.

9. FAIXA DE TEMPERATURA PERMITIDA

VIDA ÚTIL E TROCA
A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e da frequência de utilização, bem como de influências externas. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser retirado de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema, Aramid, Vectran) sofrem uma certa fadiga mesmo que não estejam sendo utilizados; a sua vida útil depende sobretudo da intensidade da radiação ultravioleta e outras condições climáticas sob as quais eles ficam expostos. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso.

Materiais: Alumínio, plástico, PES
Vida útil máxima
Com armazenamento ideal e sem estar sendo utilizado:
Peças metálicas: Nenhum limite.
Componentes texteis: 14 anos.
O tempo de vida útil máxima
No caso de utilizações adequadas, sem indícios de desgaste e em condições ideais de armazenamento:
Peças metálicas: Nenhum limite.
Componentes texteis: 10 anos.

Em caso de uso frequente e desempenho muito alto, o tempo de vida útil pode ser consideravelmente menor.
Antes do uso é necessário controlar se o aparelho apresenta eventuais danos e se está funcionando corretamente. O produto sempre precisará ser retirado de uso,
- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas danificarem a corda ou ferir o usuário;
- se existirem sinais visíveis de dano (por ex. cortes, deformação plástica);
- se o material estiver evidentemente corroído;
- se a alavanca não se fechar por si só ou não fechar completamente;
- se os componentes texteis tiverem rasgos;
- caso os componentes texteis tenham sofrido consideráveis abrasões (por ex. estejam desfiando);
- caso nos componentes texteis as fibras de caracterização vermelhas estejam visíveis;
- se o produto estiver estado exposto à dura carga causada por queda ou forte carga causada por queda pendular.

Controle da documentação
Caso o produto seja usado comercialmente ele precisará ser controlado periodicamente pelo fabricante, por um técnico ou por um órgão autorizado para tal; se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. As inspeções, os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente registrados, ou seja, por produto. É necessário documentar as seguintes informações: Identificação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data de fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data planejada do próximo controle, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado encontra-se disponível no site www.edelrid.com

Em caso de uso comercial as informações que se encontram no manual de uso precisam ser colocadas à disposição de todos os usuários antes do uso.

ARMAZENAGEM, REPARAÇÃO E TRANSPORTE
Armazenamento
Em ambiente frio, seco e protegido da luz solar, fora dos recipientes de transporte. Evite que entre em contato com produtos químicos. Ao guardar o produto ele deve ficar de forma a não sofrer efeito de força ou carga mecânica.
Conservação (Fig.) 10)
Lavar os produtos sujos com água morna e enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar! Conforme a necessidade podem ser usados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado.
Transporte
Proteger o produto contra produtos químicos, impurezas e danos mecânicos. Para tal devem ser utilizados um saco protetor ou recipientes especiais para armazenamento e transporte.

IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO
Identificação do produto
Fabricante: EDELRID
Endereço do fabricante
„only use with xx": utilizar apenas junto com xx.
Modelo: Uni-/Chest Cruiser
Designação do produto: Bloqueador de corda e dispositivo de ajuste da corda segundo a EN 567: 2013 e EN 12841-B:2006
Número do lote
CE 2777: Identificação do órgão citado que supervisiona o produto de EPP (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 os alertas, os manuais e as instruções precisam ser lidos e observados
🏭 YYYY MM: Ano e mês de fabricação:
Torque de aperto para parafusos: 4 Nm
↑ Seta para cima: Sentido do uso
Norma EN 567:
- Corda (EN 892, EN 1891, EN 564) Faixa de diâmetro: 8 < Ø < 13 mm

Norma EN 12841:
- ⦿ Corda com revestimento
- Corda (EN 1891-A) Faixa de diâmetro: 10 < Ø < 13 mm
- Peso máx. do usuário:150 kg

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do Regulamento da UE 2016/425. A declaração original de conformidade pode ser consultada sob o seguinte link: http://www.edelrid.com/...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso haja motivo para reclamação, solicitamos informar o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

UNI- / CHEST CRUISER IHT. EN 567 OG EN 12841-B

GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE
Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal deres indhold være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko. Anvendelse er kun tilladt for trænede og erfarne personer og under tilsvarende vejledning og opsyn. Enhver bruger skal være bevidst om, at dårlig fysisk eller psykisk helbredstilstand udgør en sikkerhedsrisiko under normale omstændigheder og i nødstilfælde. OBS: Ved manglende overholdelse af denne brugsvejledning er der livsfare!

GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER
Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved kombination af dette produkt med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Produktet må kun bruges i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originaldele af produktet ændres eller fjernes, kan dette påvirke sikkerhedsegenskaberne. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales udtrykkeligt skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser. Det skal sikres, at udstyret er i brugsklar tilstand og fungerer korrekt. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne hhv. de ansvarlige har i sådanne tilfælde ansvaret og bærer risikoen. Til anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at de tilsvarende nationale regler overholdes. PSU-produkter er udelukkende godkendt til sikring af personer.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE
Inden udstyret anvendes, skal brugeren fastsætte et redningskoncept, som sikrer, at en person, der falder ind i PSU, kan reddes straks, sikkert og effektivt. At hænge i selen uden at kunne bevæge sig kan medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser (hængetraume).

ANHUGNINGSPUNKTER
Det er afgørende for sikkerheden, at anhugningsmidlets eller anhugningspunktets position samt arten af det arbejde, der skal udføres, fastsættes sådan, at faren for et frit fald og den eventuelle faldhøjde minimeres så meget som muligt.
For at undgå høj belastning og pendulstyrt skal anhugningspunkterne til sikringsformål altid ligge så lodret over den sikrede person som muligt. Forbindelsesmidlet/anhugningshjælpen fra anhugningspunktet til den sikrede person skal altid holdes så stramt som muligt. Undgå reb, der hænger ned! Anhugningspunktet skal dimensioneres og vælges sådan, at der ved forbindelse med PSU ikke opstår virkninger, der nedsætter styrken eller beskadiger PSU under anvendelsen. Skarpe kanter, grater og klemninger kan forringe styrken i en grad, der udgør en fare. Kanter og grater skal tildækkes med egnede hjælpemidler, hvor det er nødvendigt. Anhugningspunktet og anhugningsmidlet skal være egnet til at modstå de belastninger, der må forventes i det værst tænkelige tilfælde. Selv når en båndenergiabsorber (iht. EN 355) anvendes, skal anhugningspunkterne være dimensioneret sådan, at de kan absorbere en faldbelastning på mindst 12 kN, se også EN 795.

ANVENDELSER
EN 12841-B: Stigklemmen er ikke egnet som faldsikringsanordning. Enhver dynamisk belastning eller overbelastning kan beskadige wirestroppen. Hvis apparatet ved opstigning i et arbejdsreb er belastet med hele brugerens vægt, bør stigklemmen altid bruges sammen med et andet apparat, der er certificeret iht. EN 12841-A. Ved arbejder i højden skal dette apparat være forbundet med et andet sikringsreb.
Den maksimale længde af forbindelsesmiddel plus forbindelseselement må ikke overskride 1 m.

EN 567: Brugeren bør ikke stole på en enkelt stigklemme. Det anbefales kraftigt at bruge en kombination af to stigklemmer, en på brystet og en i hånden.

1. KOMPONENTERNES BETEGNELSER
a) Chest Cruiser. A: Hus (med mærkning), B: Rebkanal, C: Klemmeknast, D: Arm til åbning/sikring/løsning, E: Befæstelsespunkt, F: Befæstelsespunkt til opretstående positionering, G: Adapterplade (med mærkning).
b) Uni Cruiser. H: Hovedbefæstelsespunkt, I: Sekundært befæstelsespunkt / befæstelsespunkt til eftersikring, J: Befæstelsespunkt til opretstående positionering specielt til snore (ikke egnet til forbindelse til selen!).

2. BEGRÆNSNINGER AF ANVENDELSEN
a) Minimal brudstyrke af rebets indkapsling b) Belastning over kanterne ikke tilladt c) / d) Brug kun markerede befæstelsespunkter e) Brug udelukkende forbindelseselementer iht. EN 362 (direktionelle forbindelseselementer anbefales), eller EN 12275 forbindelseselementer med låsesikring til det nederste befæstelsespunkt f) Hæng aldrig karabinhager ind i armen.

3. INSTALLATION OG FUNKTIONSKONTROL
OBS! Må ikke bruges i forbindelse med stålreb eller drejede reb.
EN 567: Brug kun reb, der overholder EN 892, EN 1891 eller EN 564, diameterområde 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Brug kun kernekappereb, der overholder EN 1891-A, diameterområde 10 < Ø < 13 mm.
Den maksimale vægt på 150 kg inklusive udstyr må ikke overskrides.
Varme, kulde (tilisning), fugtighed, tilisning, olie og støv kan påvirke funktionen.

4. BRUGSVEJLEDNING TIL UNI CRUISER
OBS: Hvis vinklen mellem rebets anhugningspunkt og belastningsretningen overstiger 45°, bør rebet sikres med en sikringskarabinhage (se d - f).

5. BRUGSVEJLEDNING TIL CHEST CRUISER
OBS: Læn dig ikke tilbage i bryststigklemmen, hvis rebets anhugningspunkt ikke befinder sig i vater over klatreren (se d). OBS: Hvis vinklen mellem rebets anhugningspunkt og belastningsretningen overstiger 45°, bør rebet sikres med en sikringskarabinhage (se e - f).

6. FALD IND I STIGKLEMMEN
Anhugningspunktet skal altid ligge i hoftehøjde eller højere for at minimere den fri faldhøjde i tilfælde af et fald (se ill. 6). OBS: Hvis den faldende befinder sig i nærheden af anhugningspunktet, kan rebet kun absorbere en lille del af belastningen og derfor beskadiges.

7. UDSKIFTNING AF ADAPTERPLADEN
Kun til eksperter. Brug udelukkende den dertil beregnede adapterplade til Cruiser-huset. Ved udskiftning af huset skal man bruge den respektive dertil beregnede skrue og spænde den med det korrekte tilspændingsmoment.

8. UDSKIFTNING AF SLYNGEN PÅ CHEST CRUISER
Brug udelukkende den dertil beregnede Chest Cruiser-slynge.

9. TILLADT TEMPERATUROMRÅDE

LEVETID OG UDSKIFTNING
Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema, aramid, Vectran) er, også hvis de ikke bruges, udsat for en vis aldring; deres levetid afhænger frem for alt af UV-strålingens intensitet samt andre klimatiske miljøpåvirkninger, de er udsat for. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

Materialer: Aluminium, plast, PES

Maksimal levetid
Ved optimal oplagring i ubenyttet tilstand:
Metaldele: Ingen begrænsninger.
Tekstile dele: 14 år.
Maksimale anvendelsesvarighed
Ved korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale oplagringsbetingelser:
Metaldele: Ingen begrænsninger.
Tekstile dele: 10 år.

Ved hyppig brug og meget høj arbejdsydelse kan anvendelsesvarigheden reduceres tydeligt.
Inden brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser og korrekt funktion. Principielt skal produktet straks kasseres
- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller kvæste brugeren;
- hvis udvendige tegn på beskadigelse er synlige (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er tydeligt korroderet;
- hvis armen ikke lukker af sig selv eller helt.
- hvis tekstile bestanddele viser indsnit;
- hvis tekstile bestanddele viser væsentlig slitage (f.eks. er delt op i enkelte fibre);
- hvis den røde identifikationstråd er synlig på tekstile bestanddele;
- hvis produktet har været udsat for en hård faldbelastning eller kraftig stødbelastning ved et pendulstyrt.

Kontrol og dokumentation
Ved kommerciel anvendelse skal produktet kontrolleres regelmæssigt af producenten, en sagkyndig person eller autoriseret kontrolorgan; om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift af den ansvarlige sagkyndige person. En egnet skabelon findes på www.edelrid.com

Ved kommerciel anvendelse skal oplysningerne i denne brugsvejledning stilles til rådighed for hver bruger inden anvendelsen.

OPLAGRING, VEDLIGEHOLDELSE OG TRANSPORT
Oplagring
Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor transportbeholdere. Undgå kontakt med kemikalier og sørg for oplagring uden mekanisk belastning.
Vedligeholdelse (ill. 10)
Tilsmudsede produkter renses i lunkent vand og skylles grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer! Gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) kan bruges ved behov.
Transport
Produktet skal beskyttes mod kemikalier, snavs og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET
Apparatets mærkning
Producent: EDELRID
Producentens adresse
„only use with xx": bruges kun i forbindelse med xx.
Model: Uni-/Chest Cruiser
Produktbetegnelse: Rebklemme og rebindstillingsanordning iht. EN 567: 2013 og EN 12841-B:2006
Chargenummer
CE 2777: Identifikation af det bemyndigede organ, der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes
🏭 YYYY MM: Fremstillingsår og -måned:
Tilspændingsmoment for skrue: 4 Nm
↑ Pil opad: Brugsretning
Standard EN 567:
- Reb (EN 892, EN 1891, EN 564) diameterområde: 8 < Ø < 13 mm

Standard EN 12841 :
- ⦿ Kernekappereb
- Reb (EN 1891-A) diameterområde: 10 < Ø < 13 mm
- Maks. brugervægt 150 kg

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link: http://www.edelrid.com/...

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

UNI- / CHEST CRUISER ZGODNY Z NORMĄ EN 567 ORAZ EN 12841-B

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA
Produkt ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest używany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcie przez cały okres użytkowania produktu. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby lub po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Każdy użytkownik musi mieć świadomość, że zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokości zawierają często element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować ciężkimi wypadkami, obrażeniami a nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Produkt należy stosować wyłącznie w połączeniu z posiadającymi oznaczenie CE środkami ochrony indywidualnej (PPE) zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości. Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości związanych z bezpieczeństwem. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest wyraźnie zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem produktu oraz po jego zastosowaniu produkt należy sprawdzić pod względem występowania możliwych uszkodzeń. Należy zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użytku i funkcjonował prawidłowo. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. W takich przypadkach odpowiedzialność i ryzyko ponoszą użytkownicy lub osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (PPE) dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób.

SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE DOTYCZĄCE PRODUKTU, LEGENDA DO RYSUNKÓW
Przed użyciem sprzętu użytkownik musi określić plan ratunkowy, który zapewni natychmiastowe, bezpieczne i skuteczne udzielenie pomocy osobie, stosującej środki ochrony indywidualnej w przypadku odpadnięcia. Nieruchome wiszenie w pętli może spowodować poważne obrażenia lub śmierć (uraz wskutek wiszenia).

PUNKTY STANOWISKOWE
Ze względów bezpieczeństwa konieczne jest określenie położenia urządzenia kotwiczącego lub punktu stanowiskowego oraz rodzaju wykonywanej pracy tak, aby zminimalizować ryzyko wystąpienia swobodnego spadania oraz wysokość ewentualnego upadku.
Aby uniknąć dużego obciążenia i spadania wahadłowego punkty stanowiskowe w celu asekuracji muszą zawsze znajdować się jak najbardziej pionowo nad zabezpieczaną osobą. Linkę bezpieczeństwa/elementy wspomagające zaczepienie od punktu stanowiskowego do osoby asekurowanej należy zawsze utrzymywać w stanie możliwie największego naprężenia. Nie dopuścić do zwisania lin! Punkt stanowiskowy musi być wykonany i dobrany w taki sposób, aby jego połączenie z ŚOI nie skutkowało zmniejszeniem wytrzymałość lub uszkodzeniem ŚOI podczas użytkowania. Ostre krawędzie, nierówności oraz zagniecenia mogą niebezpiecznie zmniejszyć wytrzymałość. Ostre nierówności i krawędzie należy w razie potrzeby przykryć odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt stanowiskowy i element chwytający muszą być tak dobrane, aby mogły wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Nawet jeśli stosowany jest amortyzator taśmowy (zgodny z normą EN 355), punkty stanowiskowe muszą być wykonane tak, aby wytrzymały obciążenie przy odpadnięciu wynoszące co najmniej 12 kN, patrz również EN 795.

ZASTOSOWANIA
EN 12841-B: Przyrząd zaciskowy nie jest odpowiedni do stosowania jako urządzenie do powstrzymywania spadania. Każde obciążenie dynamiczne lub przeciążenie może spowodować uszkodzenie liny. Jeśli urządzenie jest obciążone całym ciężarem użytkownika podczas wspinania na linie roboczej, przyrząd zaciskowy należy zawsze używać wraz z drugim urządzeniem posiadającym świadectwo zgodności z normą EN 12841-A. Podczas pracy na wysokości urządzenie to musi być połączone z drugą liną zabezpieczającą.
Maksymalna długość linki bezpieczeństwa wraz z łącznikiem nie może przekraczać 1 m.

EN 567: Użytkownik nie powinien polegać na jednym przyrządzie zaciskowym. Stanowczo zaleca się stosowanie kombinacji dwóch przyrządów zaciskowych: piersiowego i ręcznego.

1. NAZWY ELEMENTÓW
a) Chest Cruiser. A: Obudowa (z oznaczeniem), B: Kanał linowy, C: Krzywka zaciskowa, D: Dźwignia do otwierania/zabezpieczania/zwalniania, E: Punkt mocowania, F: Punkt mocowania do pionowego pozycjonowania, G: Płytka adaptera (z oznaczeniem). **b) Uni Cruiser.** H: Główny punkt mocowania, I: Drugorzędny punkt mocowania / punkt mocowania do zabezpieczenia tylnego, J: Punkt mocowania do pionowego pozycjonowania, specjalnie dla linek (nie nadaje się do połączenia z uprzężą!).

2. OGRANICZENIA W UŻYTKOWANIU
a) Min. obciążenie zrywające oplotu liny. b) Obciążenie na krawędziach jest niedozwolone. c) /-d) Używać wyłącznie oznaczonych punktów mocowania. e) Stosować wyłącznie łączniki zgodne z normą EN 362 (zaleca się łączniki kierunkowe), lub EN 12275 łączniki z zabezpieczeniem zamka, do dolnego punktu mocowania. f) Nigdy nie wpinać karabinków w dźwignię.

3. INSTALACJA I KONTROLA DZIAŁANIA
Uwaga! Nie stosować w połączeniu z linami stalowymi lub linami skręconymi.
EN 567: Stosować tylko liny zgodne z normą EN 892, EN 1891 lub EN 564, zakres średnicy 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Stosować tylko liny rdzeniowe zgodne z normą EN 1891-A, zakres średnicy 10 < Ø < 13 mm.
Nie przekraczać maksymalnego ciężaru wynoszącego 150 kg łącznie z wyposażeniem.
Wysoka temperatura, zimno (oblodzenie), wilgoć, olej i kurz mogą mieć negatywny wpływ na działanie urządzenia.

4. INSTRUKCJA STOSOWANIA UNI CRUISER
Uwaga: Jeżeli kąt między punktem stanowiskowym liny a kierunkiem obciążenia przekracza 45°, lina powinna być zabezpieczona za pomocą karabinka zabezpieczającego (patrz d - f).

5. INSTRUKCJA STOSOWANIA CHEST CRUISER
Uwaga: W piersiowym przyrządzie zaciskowym nie przechylać się w tył, jeżeli punkt stanowiskowy liny nie znajduje się pionowo nad wspinaczem (patrz d). Uwaga: Jeżeli kąt między punktem stanowiskowym liny a kierunkiem obciążenia przekracza 45°, lina powinna być zabezpieczona za pomocą karabinka zabezpieczającego (patrz e - f).

6. ODPADNIĘCIE Z UŻYCIEM PRZYRZĄDU ZACISKOWEGO
Punkt stanowiskowy musi zawsze znajdować się na poziomie biodra lub wyżej, aby zminimalizować wysokość swobodnego spadania w przypadku odpadnięcia (patrz rys. 6). Uwaga: Jeśli spadający znajduje się blisko punktu stanowiskowego, lina może przejąć tylko niewielką część obciążenia i może ulec uszkodzeniu.

7. WYMIANA PŁYTKI ADAPTERA
Tylko dla specjalistów. Do obudowy Cruiser używać wyłącznie płytki adaptera do tego przeznaczonej. Przy wymianie obudowy użyć za każdym razem śruby do tego przeznaczonej i dokręcić ją odpowiednim momentem obrotowym.

8. WYMIANA PĘTLI PRZY CHEST CRUISER
Używać wyłącznie pętli przeznaczonych do Chest Cruiser.

9. DOPUSZCZALNY ZAKRES TEMPERATUR

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA
Żywotność wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema, aramid, vectran), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Materiały: aluminium, tworzywo sztuczne, PES
Maksymalny okres przydatności
W optymalnych warunkach przechowywania bez użytkowania:
Elementy metalowe: brak ograniczeń.
Elementy tekstylne: 14 lat.
Maksymalny okres użytkowania
Przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania:
Elementy metalowe: brak ograniczeń.
Elementy tekstylne: 10 lat.

Przy częstym użytkowaniu i bardzo dużym obciążeniu roboczym okres użytkowania może ulec wyraźnemu skróceniu.
Przed użyciem należy sprawdzić produkt pod względem możliwych uszkodzeń i prawidłowego działania. Zasadniczo należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu,
- w przypadku wątpliwości co do jego bezpiecznego stosowania;
- jeśli ostre krawędzie mogłyby uszkodzić linę lub zranić użytkownika;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne);
- jeśli materiał jest wyraźnie skorodowany;
- jeśli dźwignia nie zamyka się samoczynnie lub nie zamyka się całkowicie;
- jeśli elementy tekstylne posiadają nacięcia;
- jeżeli elementy tekstylne posiadają znaczne otarcia (np. są postrzępione);
- jeśli na elementach tekstylnych widoczna jest czerwona nić znacznikowa;
- jeśli produkt został poddany silnemu obciążeniu w wyniku odpadnięcia lub silnemu obciążeniu udarowemu lub jeśli doszło do spadania wahadłowego.

Kontrola i dokumentacja
W przypadku komercyjnego użytkowania produktu jego kontrola musi być przeprowadzana regularnie przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzoną jednostkę kontrolującą i jeśli to konieczne produkt musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacje muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego regularnego przeglądu, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.com

W przypadku użytkowania komercyjnego, informacje zawarte w niniejszej instrukcji muszą być udostępnione każdemu użytkownikowi przed użyciem produktu.

PRZECHOWYWANIE, KONSERWACJA I TRANSPORT
Przechowywanie
Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Unikać kontaktu z substancjami chemicznymi i przechowywać bez narażania na obciążenia mechaniczne.
Konserwacja (rys. 10)
Zanieczyszczone produkty oczyścić w letniej wodzie i dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników! W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu).
Transport
Produkt należy chronić przed chemikaliami, brudem i uszkodzeniem mechanicznym. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

OZNACZENIA NA PRODUKCIE
Oznaczenie urządzenia
Producent: EDELRID
Adres producenta
„only use with xx": stosować wyłącznie w połączeniu z xx.
Model: Uni-/Chest Cruiser
Nazwa produktu: klamra liny i urządzenie regulacyjne dla lin zgodne z EN 567: 2013 oraz EN 12841-B:2006
Numer partii
CE 2777: Identyfikacja jednostki notyfikowanej, nadzorującej produkcję środków ochrony indywidualnej (PPE) (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane
🏭 RRRR MM: Rok i miesiąc produkcji:
Moment dokręcenia śruby: 4 Nm
↑ Strzałka w górę: Kierunek użycia
Norma EN 567:
- Lina (EN 892, EN 1891, EN 564) zakres średnicy: 8 < Ø < 13 mm

Norma EN 12841:
- ⦿ Lina rdzeniowa
- Lina (EN 1891-A) zakres średnicy: 10 < Ø < 13 mm
- Maks. waga użytkownika:150 kg

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: http://www.edelrid.com/...

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

UNI- / CHEST CRUISER ENLIGT 567 OCH EN 12841-B

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR
Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillordnad en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Detta dokument måste återförsäljaren ställa användaren till förfogande i destinationslandets språk, dokumentet måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk. Produkten får endast användas av tränade och erfarna personer eller under motsvarande undervisning och under uppsikt. Alla användare måste förstå att dåligt fysiskt och psykiskt hälsotillstånd kan utgöra en säkerhetsrisk i normala situationer och nödsituationer. OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR
Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd produkten uteslutande tillsammans med CE-markerade komponenter i den personliga skyddsutrustningen (PSU) till skydd mot fall från höjden. Om orginalkomponenter förändras eller avlägsnas på produkten så kan produktens säkerhetsegenskaper påverkas. Utrustningen får på inget sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador. Säkerställ utrustningens användningsdugliga tillstånd och ordentliga funktion. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs i dessa fall användare resp. ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkter är endast tillåtna att användas till säkring av personer.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING TILL BILDERNA
Innan utrustningen används måste användaren lägga fast ett räddningskoncept som säkerställer att en person som faller med PSU kan räddas omgående, säkert och effektivt. Livlöst hängande i selen kan leda till svåra skador och även till dödsfall (hängtrauma).

BEFÄSTNINGSPUNKTER
Avgörande för säkerheten är att lägga fast befästningsmedlets eller befästningspunktens position och typ av jobb som ska utföras på ett sådant sätt att faran för fall samt möjlig fri fall höjd minimeras.
För att undvika höga belastningar och pendlande fall måste befästningspunkter för säkringsändamål alltid ligga så lodrätt som möjligt över personen som ska säkras. Förbindelsemedlet/befästningsmedlena mellan befästningspunkt och personen som ska säkras måste alltid hållas så sträckt som möjligt. Undvik slaka rep! Befästningspunkten måste vara utformad och vald på ett sådant sätt att förbindelsen med PSUn ej leder till en effekt som reducerar hållfastheten eller skadar PSUn under användningen. Skarpa eller taggiga kanter och klämning kan reducera hållfastheten på ett farligt sätt. Skarpa och taggiga kanter måste täckas över med lämpligt hjälpmedel. Befästningspunkten och befästningsmedlet måste vara lämpade att motstå den största förväntade negativa belastningen. Även om en bandfalldämpare (enligt EN 355) används måste befästningspunkten vara utformad på ett sådant sätt att den håller för en fallbelastning på minst 12 kN, se även EN 795.

ANVÄNDNING
EN 12841-B: Klämman är ej lämpad som uppfångningsanordning. All dynamisk belastning eller överbelastning kan skada repet. Om apparaten vid klättring med ett arbetsrep belastas med användarens hela vikt bör repklämman alltid användas tillsammans med en andra anordning certifierad enligt EN 12841-A. Denna apparat måste vid arbete på höjder vara ansluten till ett andra säkringsrep.
Den maximala längden för förbindelsemedel plus förbindelseelement får ej överskrida 1 meter.

EN 567: Användaren bör ej förlita sig på en enda repklämma. Det rekommenderas att använda en kombination av två repklämmor, en vid bröstet och en i handen.

1. KOMPONENTERNAS BETECKNING
a) Chest Cruiser. A: Kåpa (med markering), B: Repkanal, C: Klämkammar, D: Spak till öppning/säkring/lossning, E: Befästningspunkt, F: Befästningspunkt för upprätt positionering, G: Adapterplatta (med markering). **b) Uni Cruiser.** H: Huvudbefästningspunkt, I: Sekundär befästningspunkt/befästningspunkt för eftersäkring, J: Befästningspunkt för upprätt positionering speciellt för snören (ej lämpad för anslutning till selen!).

2. INSKRÄNKNING AV ANVÄNDNING
a) Minimal brotthållbarhet hos repmanteln. b) Belastning över kanter ej tillåtet. c) /-d) Använd endast markerade befästningspunkter. e) Använd uteslutande förbindelseelement enligt EN 362 (direktionala förbindelseelement rekommenderas), eller EN 12275 förbindelseelement med låssäkring, till den undre befästningspunkten. f) Häng aldrig karabiner i spaken.

3. INSTALLATION OCH FUNKTIONSKONTROLL
OBS! Använd ej i kombination med stållinor eller tvinnade linor.
EN 567: Använd endast rep som motsvarar EN 892, EN 1891 eller EN 564, diameterområde 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Använd endast kärnmantelrep som motsvarar EN 1891-A, diameterområde 10 < Ø < 13 mm.
Maximal vikt inklusive utrustning får ej överskrida 150 kg.
Hetta, köld (nedisning), fukt, olja och damm kan påverka funktionen.

4. INSTRUKTION FÖR ANVÄNDNING AV UNI CRUISER
OBS! Om vinkeln mellan repets befästningspunkt och belastningsriktningen överskrider 45° så bör repet säkras med en säkringskarbinhake (se d - f).

5. INSTRUKTION FÖR ANVÄNDNING AV CHEST CRUISER
OBS! Luta dig ej tillbaka i bröstklämman om befästningspunkten ej befinner sig lodrätt över användaren (se d). OBS! Om vinkeln mellan repets befästningspunkt och belastningsriktningen överskrider 45° så bör repet säkras med en säkringskarbinhake (se e - f).

6. FALL I REPKLÄMMAN
Befästningspunkten måste alltid ligga på höfthöjd eller högre för att minimera fallhöjden (se fig. 6). OBS! Om fallande person befinner sig i närheten av befästningspunken så kan repet endast absorbera en liten del av belastningen och kan ta skada.

7. BYTE AV ADAPTERPLATTAN
Endast för experter. Använd endast avsedd adapterplatta till Cruiser-kåpan. Vid byte av kåpa bör endast avsedd skruv användas och dras åt med rätt moment.

8. BYTE AV SLINGAN PÅ CHEST CRUISER
Använd endast avsedd Chest Cruiser-slinga.

9. TILLÅTET TEMPERATUROMRÅDE

LIVSLÄNGD OCH BYTE
Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema, aramid, Vectran) åldras även utan användning; livslängden är beroende av den ultravioletta strålningens intensitet och andra klimatvillkor som produkten utsätts för. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

Material: Aluminium, plast, PES
Maximal livslängd
Vid optimal förvaring i oanvänt tillstånd:
Metallkomponenter: ingen inskränkning.
Textila komponenter: 14 år.

Maximal användingstid
Vid ändamålsenlig användning utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor:
Metallkomponenter: ingen inskränkning.
Textila komponenter: 10 år.

Vid frekvent användning och mycket hög arbetsbelastning kan livslängden reduceras avsevärt.
Före användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador och korrekt funktion. Principiellt måste produkten kasseras omedelbart,
- om tvivel rörande säker användning består;
- om skarpa kanter kan skada repet eller användaren;
- om yttre skador är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformering);
- om materialet är tydligt korroderat;
- om spaken ej stängs självständigt eller fullständigt;
- om textila komponenter uppvisar skärskador;
- om textila komponenter uppvisar avsevärt slitage (t.ex. fransas);
- om den röda markeringstråden blir synlig på textila komponenter;
- om produkten utsatts för en hård fallbelastning eller ett pendlande fall har inträtt.

Kontroll och dokumentation
Vid professionel användning måste produkten kontrolleras regelbundet av tillverkaren, en fackkunnig person eller godkänt kontrollorgan; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet måste kontrolleras. Kontrollerna och underhållsarbetena måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktuppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under www.edelrid.com

Vid kommersiellt bruk måste informationen i denna bruksanvisning göras tillgänglig för alla användare före användning.

LAGRING, UNDERHÅLL OCH TRANSPORT
Lagring
Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Förhindra kontakt med kemikalier och lagras utan inverkan av mekanisk belastning.
Underhåll (fig. 10)
Rengör smutsiga produkter med handvarmt vatten och spola av dem nogrannt. Torkas vid rumstemperatur, aldrig i torktumlare eller i närheten av värmeelement! Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas.
Transport
Skydda produkten mot kemikalier, smuts och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings -och transportbehållare.

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN
Markering av apparaten
Tillverkare: EDELRID
Tillverkarens adress
„only use with xx": använd endast i kombination med xx.
Modell: Uni-/Chest Cruiser
Produktbeteckning: Repklämma och repinställningsanordning enligt EN 567: 2013 och EN 12841-B:2006
Lottnummer
CE 2777: Identifiering av auktoriserat organ för övervakning av PSU-produktion (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 varningshänvisningarna och instruktionerna måste läsas och följas
ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och -månad:
Åtdragningsmoment för skruven: 4 Nm
↑ Pil uppåt: Användningsriktning
Norm EN 567:
- Rep (EN 892, EN 1891, EN 564) diameterområde: 8 < Ø < 13 mm

Norm EN 12841:
- ⦿ Kärnmantelrep
- Rep (EN 1891-A) diameter: 10 < Ø < 13 mm
- Max. användarvikt:150 kg

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EDELRID GmbH & Co. KG förklarar härmed att denna artikel uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordningen 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: http://www.edelrid.com/...

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om det ändå finns skäl för motiverade klagomål ber vi dig att ange lottnumret.

Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

UNI CRUISER / CHEST CRUISER PODLE EN 567 A EN 12841-B

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země, kde se bude výrobek používat, a musí se po celou dobu používání uchovávat u vybavení. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, osobní odpovědnost a znalosti nebezpečí horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze trénovaným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Každému uživateli musí být jasné, že fyzický a psychický stav může ovlivnit bezpečnost v normálních okolnostech a v případě nouze. Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Horolezectví, lezení a práce ve výškách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohu mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Používejte tento produkt pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k negativnímu ovlivnění jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce výslovně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozený. Zajistěte provozuschopný stav a správnou funkci vybavení. Výrobek okamžitě vyřaďte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou v těchto případech uživatelé nebo odpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, LEGENDA K OBRÁZKŮM
Před použitím vybavení musí uživatel definovat koncept záchrany, který zajistí, že osoba, která spadne do OOP, může být okamžitě, bezpečně a efektivně vyproštěna. Nehybný vis v úvazku může způsobit těžká zranění až smrt (trauma z visu na laně).

VÁZACÍ BODY
Pro bezpečnost je rozhodující určit polohu vázacího prostředku nebo vázacího bodu a druh prováděné práce tak, aby se minimalizovalo nebezpečí volného pádu a možná výška pádu.
Aby nedocházelo k vysokému zatížení a kyvadlovým pádům, musí být z bezpečnostních důvodů vázací body vždy co nejvíce svisle nad jištěnou osobou. Spojovací prostředek/pomocný vázací prostředek od vázacího bodu k jištěné osobě musí být vždy co nejvíce napnutý. Vyvarujte se prověšení lan! Vázací bod se musí navrhnout a zvolit tak, aby spojení s OOP nezpůsobovalo snížení pevnosti nebo poškození OOP při používání. Ostré hrany, otřepy a uskřípnutí mohou nebezpečně snížit pevnost. Hrany a otřepy se musí tam, kde je to potřeba, zakrýt vhodnými pomůckami. Vázací bod a vázací prostředek musí být schopné odolávat zatížením očekávaným v nejnepříznivějším případě. I když se použije pásový tlumič pádu (podle EN 355), musí být vázací body navrženy tak, aby dokázaly absorbovat pádové zatížení nejméně 12 kN, viz také EN 795.

POUŽITÍ
EN 12841-B: Blokant není vhodný jako záchytný prostředek. Každé dynamické zatížení nebo přetížení může poškodit lano. Je-li při výstupu na pracovním lanu produkt zatěžován celou hmotností uživatele, měl by se současně být připojen k druhým zařízením, které je certifikováno podle EN 12841-A. Tato zařízení musí být při práci ve výšce spojeno s druhým jistícím lanem.
Maximální délka spojovacího prostředku plus spojovacího prvku nesmí překročit 1 m.

EN 567: Uživatel by se neměl spoléhat na jediný blokant. Důrazně doporučujeme používat kombinaci dvou blokantů, např. jeden na hrudi a jeden v ruce.

1. OZNAČENÍ DÍLŮ
a) Chest Cruiser. A: Tělo (s označením), B: Lanový kanál, C: Svěrný palec, D: Páčka pro otevření/zajištění/uvolnění, E: Upevňovací bod, F: Upevňovací bod pro vzpřímené polohování, G: Adaptační deska (s označením). **b) Uni Cruiser.** H: Hlavní upevňovací bod, I: Sekundární upevňovací bod / upevňovací bod pro zadní zajištění, J: Upevňovací bod pro vzpřímené polohování speciálně pro šňůry (nevhodné pro připojení k úvazku!).

2. OMEZENÍ PŘI POUŽÍVÁNÍ
a) Minimální pevnost opláštění lana. b) Zatížení přes hrany je nepřípustné. c) /-d) Používejte jen označené upevňovací body. e) Používejte výhradně spojovací prvky podle EN 362 (doporučeny směrové spojovací prvky), nebo spojovací prvky podle EN 12275 se zajištěním zámku, pro dolní upevňovací bod. f) Nikdy nezakládejte karabinu do páčky.

3. INSTALACE A KONTROLA FUNKCE
Pozor! Nepoužívejte ve spojení s ocelovými lany nebo kroucenými lany.
EN 567: Používejte pouze lana, která odpovídají EN 892, EN 1891 nebo EN 564, rozsah průměru 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Používejte pouze lana s opláštěným jádrem, která odpovídají EN 1891-A, rozsah průměru 10 < Ø < 13 mm.
Nepřekračujte maximální hmotnost 150 kg včetně vybavení.
Vysoké nebo nízké teploty (námraza), vlhkost, námraza, olej a prach mohou negativně ovlivnit funkci.

4. NÁVOD K POUŽITÍ PRO UNI CRUISER
Pozor: Pokud je úhel mezi vázacím bodem lana a směrem působení zátěže větší než 45°, měly by se lano zajistit jisticí karabinou (viz d–f).

5. NÁVOD K POUŽITÍ PRO CHEST CRUISER
Pozor: Pokud se vázací bod lana nenachází v kolmici nad lezcem, neopírejte se v hrudním blokantu dozadu (viz d). Pozor: Pokud úhel mezi vázacím bodem lana a směrem působení zátěže překročí 45°, měly by se lano zajistit jisticí karabinou (viz e–f).

6. PÁD DO BLOKANTU
Vázací bod musí být vždy ve výšce kyčlí nebo výše, aby se minimalizovala výška případného volného pádu (viz obr. 6). Pozor: Nachází-li se padající osoba v blízkosti vázacího bodu, může lano absorbovat pouze malou část zatížení a může se tím poškodit.

7. VÝMĚNA ADAPTAČNÍ DESKY
Jen pro odborníky. Používejte výhradně adaptační desku určenou pro tělo blokantu Cruiser. Při výměně těla používejte šroub určený k tomu účelu a dotáhněte tento šroub správným utahovacím momentem.

8. VÝMĚNA SMYČKY U PRODUKTU CHEST CRUISER
Používejte výhradně smyčku Chest Cruiser určenou pro tento produkt.

9. PŘÍPUSTNÝ TEPLOTNÍ ROZSAH

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA
Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema, Aramid, Vectran) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Materiály: [illegible] plast, PES

Maximální životnost
Při optimálním skladování v nepoužitém stavu:
Kovové díly: žádná omezení.
Textilní součásti: 14 let.
Maximální doba používání
V případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování:
Kovové díly: žádná omezení.
Textilní součásti: 10 let.

Při častějším používání a velmi vysokém pracovním zatížení se může životnost výrazně snížit.
Před použitím zkontrolujte, zda je výrobek nepoškozený a správně funguje. Výrobek se musí zásadně ihned vyřadit,
- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když ostré hrany poškozují lano nebo by mohly zranit uživatele;
- když jsou viditelné vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál značně zkorodovaný;
- když se páčka nezavírá sama nebo se nezavírá úplně;
- když textilní součásti mají zářezy;
- když textilní součásti vykazují značný oděr (např. jsou roztřepené do vláken);
- když je na textilních součástech vidět červené indikační vlákno;
- když byl produkt vystaven zatížení tvrdým pádem nebo silnému rázovému zatížení při kyvadlovém pádu.

Přezkoušení a dokumentace
Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí se zaznamenávat následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odborného odpovědné osoby. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com

Při profesionálním používání je nutné poskytnout každému uživateli informace obsažené v tomto návodu k použití.

SKLADOVÁNÍ, ÚDRŽBA A PŘEPRAVA
Skladování
Skladujte v chladu a suchu mimo přepravní obaly, chraňte před denním světlem. Zabraňte kontaktu s chemikáliemi a skladujte bez působení mechanického zatížení.
Údržba (obr. 10)
Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě a dobře opláchněte. Suště při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol).
Přeprava
Chraňte produkt před chemikáliemi, nečistotou a mechanickým poškozením. K přepravě by se měly používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

ZNAČENÍ NA VÝROBKU
Značení produktu
Výrobce: EDELRID
Adresa výrobce
„only use with xx": používat jen ve spojení s xx.
Model: Uni Cruiser/Chest Cruiser
Označení výrobku: Blokant a nastavovací zařízení lana podle EN 567: 2013 a EN 12841-B:2006
Číslo šarže
CE 2777: Identifikace notifikované instituce zajišťující kontrolu výroby osobního ochranného prostředku (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 čtěte a dodržujte varování a návody
YYYY MM: rok a měsíc výroby
Utahovací moment šroubu: 4 Nm
↑ Šipka nahoru: směr používání
Norma EN 567:
- Rozsah průměru lana (EN 892, EN 1891, EN 564): 8 < Ø < 13 mm

Norma EN 12841:
- ⦿ lano s opláštěným jádrem
- Rozsah průměru lana (EN 1891-A): 10 < Ø < 13 mm
- Max. hmotnost uživatele: 150 kg

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: http://www.edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

RO

UNI- / CHEST CRUISER CONFORM EN 567 ȘI EN 12841-B

INDICAȚII GENERALE DE UTILIZARE
Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestor trebuie să fi fost înțeles. Persoana juridică care revinde produsul trebuie să pună aceste documente la dispoziția utilizatorului în limba țării unde se utilizează produsul, iar acestea trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degrevează de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor antrenate și cu experiență sau sub o îndrumare și supraveghere corespunzătoare. Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ GENERALE
Datorită influențelor exterioare, alpinismul, escalada și lucrul la înălțime, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatențiile pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar și decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. Utilizați produsul numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) cu marcaje CE, pentru a vă proteja împotriva căderilor de la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi afectate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă explicit în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat sau adaptat pentru atașarea de componente suplimentare. Înainte și după utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări. Asigurați starea utilizabilă și funcționarea corectă a echipamentului. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există chiar și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța în utilizare a acestuia. În cazul unei utilizări greșite, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în aceste cazuri utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naționale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise numai pentru asigurarea de persoane.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, LEGENDĂ PRIVIND FIGURILE
Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorul trebuie să stabilească un concept de salvare, care asigură, ca o persoană, care cade în EIP, să poată fi protejată imediat, sigur și efectiv. Atârnarea în stare nemișcată în ham, poate conduce la grave vătămări, până la deces (traumatism prin atârnare).

PUNCTE DE FIXARE
Pentru siguranță, este decisiv să se stabilească poziția mijloacele de fixare sau pentru punctul de fixare, precum și tipul lucrării care urmează a fi executată, de așa manieră, încât pericolul unei căderi libere și înălțimea de cădere posibilă să poată fi minimizate.
Pentru a evita încărcările mari și căderile cu pendulare, punctele de fixare pentru scopurile de asigurare trebuie să fie întotdeauna cât mai verticale posibil, deasupra persoanei care este asigurată. Mijlocul de legătură/ elementul auxiliar de fixare trebuie menținut pe cât posibil mereu întins, de la punctul de fixare, până la persoana asigurată. Evitați formarea săgeții la corzi! Punctul de fixare trebuie astfel pozat și selectat, încât prin legarea cu EIP, să nu se producă efecte care ar reduce rezistența sau ar deteriora EIP în timpul utilizării. Muchiile ascuțite, bavurile și locurile strivite, pot reduce în mod periculos rezistența. Acolo unde este necesar, muchiile și bavurile trebuie acoperite cu mijloace ajutătoare adecvate. Punctul de fixare și mijlocul de fixare trebuie să fie adecvate, pentru a rezista solicitărilor estimate în cazul cel mai defavorabil. Chiar dacă se utilizează un absorbant de șoc (conform EN 355), punctele de fixare trebuie astfel pozate, încât să poată prelua o solicitare de cădere de cel puțin 12 kN, a se vedea și EN 795.

UTILIZĂRI
EN 12841-B: Blocatorul de coardă nu este adecvat ca dispozitiv anticădere. Fiecare încărcare dinamică sau suprasarcină, poate deteriora coarda de fixare. Dacă la o ascensiune pe o coardă de lucru dispozitivul este încărcat cu greutatea totală a utilizatorului, atunci blocatorul de coardă trebuie utilizat mereu cu un al doilea dispozitiv, care este certificat conform EN 12841-A. Acest dispozitiv trebuie fixat la o a doua coardă de asigurare.
Lungimea maximă a mijlocului de legătură, plus elementul de legătură, nu are voie să depășească 1 m.

EN 567: Utilizatorul nu trebuie să se bazeze doar pe un singur blocator de coardă. Se recomandă insistent, să se utilizeze în combinație două blocatoare de coardă, unul la piept și altul în mână.

1. DENUMIREA COMPONENTELOR
a) Chest Cruiser. A: Carcasă (cu marcaj), B: Canal pentru coardă, C: Camă de blocare, D: Pârghie pentru Deschidere/Asigurare/Eliberare, E: Punct de fixare, F: Punct de fixare pentru poziționarea corectă, G: Placă de adaptare (cu marcaj). **b) Uni Cruiser.** H: Punct de fixare principal, I: Punct de fixare secundar / Punct de fixare pentru asigurare pe spate, J: Punct de fixare pentru poziționarea corectă, în special pentru șnururi (nu este adecvat pentru legarea la ham!).

2. RESTRICȚII DE UTILIZARE
a) Rezistența minimă a mantalei corzii. b) Solicitarea peste muchie/ margini nu este admisă. c) /-d) Se utilizează numai punctele de fixare marcate. e) Utilizați numai elemente de legătură conform EN 362 (recomandate elemente de legătură direcționale) sau elemente de legătură conform EN 12275 cu asigurare de blocare, pentru punctul de prindere inferior. f) Nu agățați niciodată carabiniera în pârghie.

3. INSTALAREA ȘI VERIFICAREA FUNCȚIONĂRII
Atenție! Nu se utilizează în legătură cu cabluri din oțel sau cabluri torsadate.
EN 567: Utilizați numai corzi care corespund EN 892, EN 1891 sau EN 564, domeniul de diametre 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Utilizați numai corzi tip „Kernmantel" (toroane + manta) care corespund EN 1891-A, domeniul de diametre 10 mm < Ø < 13 mm.
A nu se depăși greutatea maximă de 150 kg, inclusiv echipamentul.
Căldura, frigul (înghețul), umezeala, înghețul, uleiul și praful pot prejudicia funcționarea.

4. INSTRUCȚIUNE DE UTILIZARE PENTRU UNI CRUISER
Atenție: Dacă unghiul format între punctul de fixare al corzii și direcția de aplicare a sarcinii depășește 45°, atunci coarda trebuie asigurată cu o carabinieră de asigurare (a se vedea d - f).

5. INSTRUCȚIUNE DE UTILIZARE PENTRU CHEST CRUISER
Atenție: Nu vă lăsați în spate în blocatorul de coardă pentru piept, atunci când punctul de fixare al corzii nu se găsește vertical deasupra cățărătorului (a se vedea d). Atenție: Dacă unghiul format între punctul de fixare al corzii și direcția de aplicare a sarcinii depășește 45°, atunci coarda trebuie asigurată cu o carabinieră de asigurare (a se vedea e - f).

6. CĂDERE ÎN BLOCATORUL DE COARDĂ
Punctul de fixare trebuie să se situeze mereu la înălțimea șoldului sau mai sus, pentru a minimiza înălțimea de cădere, la o cădere (a se vedea Fig. 6). Atenție: Dacă persoana în cădere se află în apropierea punctului de fixare, atunci coarda poate prelua doar o mică parte a încărcării, iar prin aceasta poate fi deteriorată.

7. ÎNLOCUIREA PLĂCII DE ADAPTARE
Numai pentru experți. Pentru carcasa cruiser-ului, utilizați în exclusivitate placa de adaptare prevăzută pentru aceasta. La schimbarea carcasei, utilizați numai șurubul prevăzut pentru aceasta și strângeți-l cu un cuplu de torsiune corect.

8. ÎNLOCUIREA BUCLEI DE PE CHEST CRUISER
Utilizați în exclusivitate bucla Chest Cruiser prevăzută pentru aceasta.

9. DOMENIUL DE TEMPERATURĂ ADMIS

DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA
Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema, aramidă, vectran), sunt supuse chiar și fără utilizare la o anumită îmbătrânire; durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Materiale: Aluminiu, material plastic, PES

Durata maximă de viață
La o depozitare optimă, în stare neutilizată:
Componente metalice: Fără restricții.
Componente textile: 14 ani.
Durata maximă de utilizare
La o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare:
Componente metalice: Fără restricții.
Componente textile: 10 ani.

La o utilizare frecventă și la o capacitate de lucru foarte mare, durata de utilizare se poate reduce considerabil.
Înainte de utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări și la funcționare corectă. În principiu, produsul trebuie imediat eliminat
- dacă există dubii cu privire la utilizabilitatea în siguranță;
- dacă muchiile ascuțite pot deteriora coarda sau răni utilizatorul;
- dacă sunt vizibile semne exterioare ale unei deteriorări (de ex. fisuri, deformații plastice);
- dacă materialul este evident corodat;
- dacă pârghia nu se închide de la sine sau nu se închide complet.
- dacă componentele textile prezintă tăieturi;
- dacă componentele textile prezintă frecări importante (de ex. sunt deșirate);
- dacă la componentele textile firul roșu de marcaj este vizibil;
- dacă produsul a fost expus unei solicitări puternice de cădere sau unei solicitări puternice de șocuri la o cădere cu pendulare.

Verificarea și documentația
În cazul utilizării industriale, produsul trebuie să fie verificat periodic de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; iar dacă este necesar, să fie întreținut sau scos din uz. La aceasta, trebuie să se verifice și lizibilitatea marcajului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie să rețineți următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți la www.edelrid.com

La utilizarea industrială, înainte de utilizare, fiecărui utilizator trebuie să i se pună la dispoziție informațiile conținute în aceste instrucțiuni de utilizare.

DEPOZITARE, ÎNTREȚINERE ȘI TRANSPORT
Depozitare
Într-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Evitați contactul cu substanțe chimice și depozitați echipamentul fără expunere la solicitări mecanice.
Întreținere (Fig. 10)
Produsele murdare se curăță și se clătesc temeinic cu apă călduță. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor! Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol).
Transport
Produsul se protejează de substanțe chimice, murdărie și deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza un sac de protecție sau recipiente speciale pentru depozitare și transport.

MARCAJELE DE PE PRODUS
Marcajul dispozitivului
Producător: EDELRID
Adresa producătorului
„only use with xx": a se utiliza numai în legătură cu xx.
Model: Uni-/Chest Cruiser
Denumire produs: Blocator de coardă și dispozitiv de reglare a corzii conform EN 567: 2013 și EN 12841-B:2006
Număr lot
CE 2777: Identificarea organismului notificat care monitorizează producția EIP (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate
AAAA LL: Anul de fabricație și luna:
Cuplu de torsiune pentru șurub: 4 Nm
↑ Săgeată în sus: Sensul de utilizare
Standard EN 567:
- Coardă (EN 892, EN 1819, EN 564) Domeniu diametre: 8 < Ø < 13 mm

Standard EN 12841:
- ⦿ Coardă tip „Kernmantel" (toroane + manta)
- Coardă (EN 1891-A) Domeniu diametre: 10 < Ø < 13 mm
- Greutate max. utilizator: 150 kg

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet: http://www.edelrid.com/...

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

FI

UNI- / CHEST CRUISER, EN 567 UND EN 12841-B

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET
Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja se on tarkoitettu yhden henkilön käytettäväksi. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava tämä asiakirja käyttäjälle käyttömaan kielisenä, ja sitä on säilytettävä varusteen kanssa koko käytön ajan. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuorikiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta. Käyttö on sallittu vain opastetuille ja kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Jokaiselle käyttäjälle on oltava selvää, että huono fyysinen tai psyykkinen terveydentila on normaaleissa olosuhteissa ja hätätilanteessa turvallisuusriski. Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET
Vuorikiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tuotetta käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Käytä tuotetta vain yhdessä korkeilta paikoilta putoamista vastaan suojaavien, CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi rajoittaa turvallisuusominaisuuksia. Välineitä ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele kirjallisesti näin tekemään. Tuotteen mahdolliset vauriot on tarkastettava ennen tuotteen käyttöä ja käytön jälkeen. Varmista tuotteen käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäviksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYKSET
Käyttäjän on ennen varusteiden käyttöä määritettävä pelastussuunnitelma, joka varmistaa, että henkilönsuojaimeen putoava henkilö voidaan pelastaa välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti. Liikkumaton riippuminen valjaissa voi johtaa vakaviin vammoihin ja jopa kuolemaan (suspension trauma).

KIINNITYSPISTEET
Turvallisuuden kannalta on ratkaisevan tärkeää, että kiinnitysvälineen tai kiinnityspisteen sijainti ja suoritettavan työn tyyppi määritetään siten, että vapaan putoamisen vaara ja mahdollinen putoamiskorkeus on minimoitu.
Jotta suuret kuormitukset ja heiluriputoamiset vältettäisiin, turvallisuuden varmistavien kiinnityspisteiden täytyy aina sijaita mahdollisimman kohtisuorassa kiinnitettävän henkilön yläpuolella. Kiinnityspisteen ja varmistettavan henkilön välinen liitosköysi/kiinnitysväline täytyy pitää aina mahdollisimman tiukalla. Köysien löystymistä on vältettävä! Kiinnityspiste on toteutettava ja valittava siten, että liitäntä henkilönsuojaimeen ei aiheuta mitään, mikä vähentäisi kestävyyttä tai vaurioittaisi henkilönsuojainta käytön aikana. Terävät reunat, jäyste ja puristuksiin jääminen voivat vähentää kestävyyttä vaarallisissa määrin. Reunat ja jäysteet on tarvittaessa peitettävä sopivilla apuvälineillä. Kiinnityspisteen ja kiinnitysvälineen on oltava soveltuvia kestämään vaarallisimmassa tapauksessa odotettavissa olevat kuormitukset. Myös nykäyksenvaimentimen (EN 355) käyttö edellyttää, että kiinnityspisteet on toteutettava siten, että ne kestävät vähintään 12 kN:n putoamiskuormituksen, katso myös EN 795.

KÄYTTÖTAVAT
EN 12841-B: Nousukahva ei sovellu käytettäväksi putoamisen pysäyttävänä järjestelmänä. Jokainen dynaaminen kuormitus tai liikakuormitus voi vaurioittaa kiinnitysköyttä. Kun laitetta kuormitetaan työköyden varassa noustaessa käyttäjän koko painolla, nousukahvaa tulisi käyttää aina yhdessä toisen laitteen kanssa, joka on sertifioitu EN 12841-A -standardin mukaisesti. Tämän laitteen on korkeilla paikoilla työskenneltäessä oltava yhdistetty toiseen varmistusköyteen.
Liitosköyden ja liitoselementin yhteinen maksimipituus ei saa ylittää yhtä metriä.

EN 567: Käyttäjän ei tulisi luottaa yhteen ainoaan nousukahvaan. Suosittelemme ehdottomasti käyttämään kahden nousukahvan yhdistelmää, yhtä rintakehän kohdalla ja toista kädessä.

1. KOMPONENTTIEN NIMITYKSET
a) Chest Cruiser. A: kotelo (merkintä), B: köysikanava, C: lukitusnokka, D: vipu avaamiseen/varmistamiseen/irrottamiseen, E: kiinnityspiste, F: kiinnityspiste kohtisuoraan asemointiin, G: sovitinlevy (merkintä). **b) Uni Cruiser.** H: pääkiinnityspiste, I: toissijainen kiinnityspiste / kiinnityspiste takavarmistukseen, J: kiinnityspiste kohtisuoraan asemointiin erityisesti nyöreille (ei sovellu käytettäväksi yhdessä valjaiden kanssa!).

2. KÄYTÖN RAJOITUKSET
a) Köyden mantteliin minimimurtolujuus. b) Kuormitus reunojen yllä kielletty. c) /-d) Käytä vain merkittyjä kiinnityspisteitä. e) Käytä ainoastaan EN 362 -standardin mukaisia liitososia (suositeltavia suunnattavien liitososien käyttö) tai EN 12275 -standardin mukaisia lukolla varustettuja liitoselementtejä alemmalle kiinnityspisteelle. f) Älä koskaan kiinnitä vippuun sulkurenkaita.

3. ASENNUS JA TOIMINTATARKASTUS
Huomio! Älä käytä yhdessä teräsköysien tai kierreköysien kanssa.
EN 567: Käytä vain köysiä, jotka vastaavat standardia EN 892, EN 1891 tai EN 564, halkaisija 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Käytä vain ydinköysiä, jotka vastaavat standardia EN 1891:1998, halkaisija 10 < Ø < 13 mm.
150 kg:n maksimipainoa varusteet mukaan luettuna ei saa ylittää.
Kuumuus, kylmyys (jäätyminen), kosteus, jäätyminen, öljy ja pöly voivat heikentää toimintaa.

4. UNI CRUISER -VÄLINEEN KÄYTTÖOHJEET
Huomio: Jos köyden kiinnityspisteen ja kuormitussuunnan välinen kulma ylittää 45°, köysi on varmistettava varmistussulkurenkaalla (katso d - f).

5. CHEST CRUISER -VÄLINEEN KÄYTTÖOHJEET
Huomio: Rintakehän nousukahvan varaan ei saa nojata, jos köyden kiinnityspiste ei sijaitse pystysuorassa kiipeilijän yläpuolella (katso d). Huomio: Jos köyden kiinnityspisteen ja kuormitussuunnan välinen kulma ylittää 45°, köysi on varmistettava varmistussulkurenkaalla (katso e - f).

6. PUTOAMINEN NOUSUKAHVAAN
Kiinnityspisteen on aina sijaittava lantion korkeudella tai sitä korkeammalla, jotta vapaa putoamiskorkeus olisi putoamisen yhteydessä mahdollisimman pieni (katso kuva 6). Huomio: Jos putoava henkilö on kiinnityspisteen lähellä, köysi voi ottaa vastaan kuormituksesta vain pienen osan ja sen vuoksi vaurioitua.

7. SOVITINLEVYN VAIHTO
Vain asiantuntijoille. Käytä Cruiser-koteloon vain sitä varten tarkoitettua sovitinlevyä. Kun kotelo vaihdetaan, käytä sitä varten oikeaa ruuvia ja kiristä se oikealla vääntömomentilla.

8. CHEST CRUISER -VÄLINEEN NAUHALENKIN VAIHTO
Käytä ainoastaan Chest Cruiser-nauhalenkkiä.

9. SALLITTU LÄMPÖTILA-ALUE

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN
Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoiän kuluttua loppuun. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema, aramidi, Vectran) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietylle vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoiän kuluttua loppuun.

Materiaalit: alumiini, muovi, PES
Suurin käyttöikä
Optimaalisissa varastointiolosuhteissa ilman käyttöä:
Metalliosat: Ei rajoitusta.
Tekstiiliosat: 14 vuotta.
Maksimi käyttöaika
Asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa:
Metalliosat: Ei rajoitusta.
Tekstiiliosat: 10 vuotta.

Käyttöikä voi lyhentyä huomattavasti, kun tuotetta käytetään usein ja hyvin kovassa kuormituksessa.
Tuotteen mahdolliset vauriot ja oikea toiminta on tarkistettava aina ennen tuotteen käyttöä. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi seuraavissa tapauksissa:
- kun turvallisesta käytöstä on epäilystä
- kun terävät reunat voisivat vaurioittaa köyttä tai loukata käyttäjää;
- kun näkyvissä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, vääntymiä);
- kun materiaali on selvästi korrodoitunut;
- kun vipu ei sulkeudu itsestään tai kokonaan;
- kun tekstiiliosissa on viiltoja;
- kun tekstiiliosissa on huomattavaa kulumista (esim. hapsuuntumista);
- kun punainen merkintälanka on näkyvissä tekstiiliosissa;
- kun tuote on altistunut kovalle putoamiskuormitukselle tai heiluriputoamisen voimakkaalle iskukuormitukselle.

Tarkastus ja dokumentointi
Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyn tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkintöjen luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunniste, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Sopiva mallikappale löytyy osoitteesta www.edelrid.com

Ammattikäytössä käyttöohjeen sisältämät tiedot on toimitettava jokaisen käyttäjän käyttöön ennen käytön aloittamista.

SÄILYTYS, HOITO JA KULJETUS
Varastointi
Viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Vältä kosketusta kemikaaleihin ja säilytä ilman mekaanista kuormitusta.
Kunnossapito (kuva 10)
Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä ja huuhtele hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä! Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholipohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita.
Kuljetus
Suojaa tuote kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vaurioitumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityisiä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT
Tuotteen merkintä
Valmistaja: EDELRID
Valmistajan osoite
"only use with xx": käytä vain yhdessä xx:n kanssa.
Malli: Uni-/Chest Cruiser
Tuotenimike: nousukahva ja köydensäätölaite; EN 567: 2013 ja EN 12841-B:2006
Eränumero
CE 2777: Henkilönsuojaimen valmistusta valvovan tahon tunniste (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)
📖 ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida
VVVV KK: valmistusvuosi ja -kuukausi:
Ruuvin kiristysmomentti: 4 Nm
↑ Ylöspäin osoittava nuoli: käyttösuunta
EN 567 -standardi:
- köyden (EN 892, EN 1891, EN 564) halkaisija: 8 < Ø < 13 mm

EN 12841 -standardi:
- ⦿ ydinköysi
- köyden (EN 1891-A) halkaisija: 10 < Ø < 13 mm
- Käyttäjän maks.paino: 150 kg

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja olennaisia määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: http://www.edelrid.com/...

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

UNI- / CHEST CRUISER PODĽA EN 567 A EN 12841-B

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE
Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predajca poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny, kde sa bude výrobok používať a dokument musí byť uschovávaný počas celej doby používania pri vybavení. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti, takže používateľ nesie vlastné riziko. Používanie je povolené len trénovaným a skúseným osobám alebo s príslušnými inštruktážami a pod dohľadom skúsenej osoby. Každému používateľovi musí byť jasné, že zlý fyzický alebo psychický zdravotný stav predstavuje za normálnych okolností aj v núdzových prípadoch bezpečnostné riziko. Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho ovplyvnenia bezpečnosti pri používaní. Používajte tento výrobok len v spojení so súčasťami osobnej ochrannej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky) označenými značkou CE pre ochranu pred pádom z výšky. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k negatívnemu ovplyvneniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca výslovne písomne neodporučí, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený. Zaistite prevádzkyschopný stav a správnu funkciu vybavenia. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú v takýchto prípadoch používatelia alebo zodpovedné osoby. Pre používanie tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, LEGENDA K OBRÁZKOM
Pred použitím vybavenia musí používateľ definovať koncept záchrany, ktorý zabezpečí, že osoba, ktorá spadne do OOP, môže byť okamžite, bezpečne a efektívne zachránená. Nehybné visenie v úväzku môže spôsobiť ťažké zranenia až smrť (trauma z visu na lane).

VIAZACIE BODY
Pre bezpečnosť je rozhodujúce určiť polohu viazacieho prostriedku alebo viazacieho bodu a druh vykonávanej práce tak, aby sa minimalizovalo nebezpečenstvo voľného pádu a možná výška pádu.
Aby sa vylúčilo vysoké zaťaženie a kyvadlový pohyb pri páde, musia sa viazacie body pre zaistenie nachádzať vždy podľa možnosti vertikálne nad zaisťovanou osobou. Spojovací prostriedok/pomocný viazací prostriedok od kotviaceho bodu k zaisťovanej osobe sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý. Dbajte na to, aby nedošlo k previsu lana! Viazací bod sa musí navrhnúť a zvoliť tak, aby spojenie s OOP nespôsobovalo zníženie pevnosti alebo poškodenie OOP počas používania. Ostré hrany, ostrapky a zmliaždenia môžu výrazne znížiť pevnosť. Hrany a ostrapky sa musia tam, kde je to potrebné, zakryť vhodnými pomôckami. Viazací bod a viazací prostriedok musia byť schopné odolávať zaťaženiam očakávaným v najnepriaznivejšom prípade. Aj keď sa použije pásový tlmič pádu (podľa EN 355), musia byť viazacie body navrhnuté tak, aby dokázali absorbovať pádové zaťaženie najmenej 12 kN, pozri aj EN 795.

POUŽITIE
EN 12841-B: Blokant nie vhodný ako záchytný prostriedok. Každé dynamické zaťaženie alebo preťaženie môže lano poškodiť. Ak je pri výstupe na pracovnom lane zariadenie zaťažené celou hmotnosťou používateľa, mal by sa zároveň používať s druhým zariadením, ktoré je certifikované podľa EN 12841-A. Toto zariadenie musí byť pri práci vo výške spojené s druhým istiacim lanom.
Maximálna dĺžka spojovacieho prostriedku plus spojovacieho prvku nesmie prekročiť 1 m.

EN 567: Používateľ by sa nemal spoliehať na jediný blokant. Dôrazne odporúčame používať kombináciu dvoch blokantov, napr. jeden na hrudi a jeden v ruke.

1. OZNAČENIE DIELOV
a) Chest Cruiser. A: Telo (s označením), B: Lanový kanál, C: zvierací palec, D: Páčka pre otvorenie/zaistenie/uvoľnenie, E: Upevňovací bod, F: Upevňovací bod pre vzpriamené polohovanie, G: Adaptačná doska (s označením). **b) Uni Cruiser.** H: Hlavný upevňovací bod, I: Sekundárny upevňovací bod / upevňovací bod pre zadné zaistenie, J: Upevňovací bod pre vzpriamené polohovanie špeciálne pre šnúry (nevhodné pre pripojenie k úväzku!)

2. OBMEDZENIA PRI POUŽÍVANÍ
a) Minimálna medza pevnosti plášťa lana. b) Zaťaženie cez hrany nie je dovolené. c) /-d) Používajte len označené upevňovacie body. e) Používajte výhradne spojovacie prvky podľa EN 362 (odporúčame smerové spojovacie prvky), alebo spojovacie prvky podľa EN 12275 so zaistením zámku, pre dolný upevňovací bod. f) Nikdy nevešajte karabínu do páčky.

3. INŠTALÁCIA A KONTROLA FUNKCIE
Pozor! Nepoužívajte v spojení s oceľovými lanami alebo krútenými lanami.
EN 567: Používajte iba laná, ktoré zodpovedajú EN 892, EN 1891 alebo EN 564, rozsah priemeru lán 8 < Ø < 13 mm.
EN 12841: Používajte iba laná s opláštěným jadrom, ktoré zodpovedajú EN 1891-A, rozsah priemeru lán 10 < Ø < 13 mm.
Neprekračujte maximálnu hmotnosť 150 kg vrátane vybavenia.